

# MAUX ÉCRITS MOTS VÉCUS

*Traitements littéraires  
de la maladie*

**Colloque international**

**Porto - FLUP**

**22 et 23 avril 2014**

avec la participation de  
Pierre Zaoui  
Isabel Fernandes  
Gérard Danou

Organisateurs :

Maria de Jesus Cabral  
Maria João Reynaud  
Maria de Fátima Outeirinho  
José Domingues de Almeida  
Marisa Neves Henriques

[www.letas.up.pt](http://www.letas.up.pt)  
[mauxecrits@letas.up.pt](mailto:mauxecrits@letas.up.pt)

*Mary Collins* / *Mehmetli Baban*



**U. PORTO**  
Faculdade de Letras  
Universidade de Porto

**APEF**  
Associação Portuguesa de Estudos Francófonos

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
PORTUGAL

**Porto  
Editora**

- Programme
- Résumés



**MAUX ÉCRITS, MOTS VÉCUS**  
**Traitements littéraires de la maladie**

Colloque international

[22 avril]

**Salle des Réunions**

08.30 **Accueil**

09.00 **Ouverture**

09.15 **Conférence d'ouverture**

[Présentation : Thierry Peltreau]

**PIERRE ZAOUÏ** (Un. Paris / Diderot / France) : « Au-delà de la *catharsis*: jusqu'où peut-on se soigner avec des livres? »

10.15 *Pause-café*

10.30 - 13.00 : **Séance 1a – Médecins écrivains et médecins fictifs**

**Salle des Réunions**

[Président de séance : Isabel Fernandes]

**DENISE PEREIRA** (Un. Nova Lisboa / Portugal) : « *Patografia de Antero de Quental* (1955) por Luís Cebola : elementos de análise poética e de saber científico e clínico »

**FERNANDO BATISTA** (Un. Porto / Portugal) : « Os sintomas do Homem nos doentes e nos médicos de Fernando Namora »

**MARC DIETRICH** (Un. Lumière Lyon 2 / France) : « L'écriture pathétique de la maladie dans le corpus hippocratique »

10.30 - 13.00 : **Séance 1b – La maladie et ses représentations littéraires**

**Salle du DEPER**

[Président de séance : Cristina Álvares]

**MARTA TEIXEIRA ANACLETO** (Un. Coimbra / Portugal) : « Pathologies dans le/du théâtre : maladies imaginaires d'hier et d'aujourd'hui »

**NATHALIE PIEGAY-GROS** (Un. Paris / Diderot / France) : « Sollicitude et cruauté : douleur, maladie et mort dans l'œuvre de Claude Simon »

**ISABEL DE SOUSA** (Inst. Politécnico de Viseu / Portugal) « Maux et mots de Jean-Luc Outers (La maladie avec humour et tendresse) »

**ISABELLE HAUTBOUT** (Un. Jules Verne/ France) : « *La Première consultation du Docteur noir* d'Alfred de Vigny : maladie du poète et remède de la poésie »

10.30 - 13.00 : **Séance 1c – Folie, langage et création**

**Salle du DEAA**

[Président de séance : Gérard Danou]

**PATRICIA MARTÍNEZ GARCIA** (Un. de Madrid / Espagne) : « Que reste-t-il du bovarysme ? Figures récentes d'une pathologie de la culture (désir, ennui, mélancolie) »

**THIERRY LAURENT** (Un. Paris IV-Sorbonne / France) : « Les névroses dans les romans de Patrick Modiano »

**DOMINIQUE FARIA** (Un. dos Açores / Portugal) : « Représentations de la souffrance physique et de la mort chez Jean Echenoz »

13.00 *Déjeuner libre*

14.00 - 16.00 : **Séance 2a – *La maladie et ses représentations littéraires***

**Salle des Réunions**

[Président de séance : Dominique Faria]

**HÉLÈNE TAPSOPOULOU** (Un. d'Athènes / Grèce) : « Représentations littéraires de l'Alzheimer chez Annie Ernaux et Christian Bobin »

**CRISTINA ÁLVARES** (Un. Minho / Portugal) : « Du mal à dire. Maladie et liquidation du moi dans quatre romans d'Amélie Nothomb »

**FERNANDO GEBRA** (Un. de Fronteira do Sul / Brésil) : « Subterfúgios da morte nas ruínas da loucura : o duplo em 'WM' de Lygia Fagundes Telles, e 'Sisters' de Brian de Palma »

**JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA** (Un. Porto / Portugal) : « Vécu de la tumeur, écrit de la douleur dans *Voyages en cancer* d'Évelyne Accad (femme, écrivaine, atteinte du cancer et militante) »

14.00 - 16.00 : **Séance 2b – *Folie, langage et création***

**Salle du DEPER**

[Président de séance : Maria Luísa Malato]

**KARINE ROUQUET-BRUTIN** (Un. Paris Diderot / France) : « Folie, langage et création dans l'œuvre de James Ellroy »

**SARAH CARMO** (Un. Paris 3 / France) : « Du corps impropre aux troubles identitaires : aspects de la maladie dans les romans *Jerusalém* et *Aprender a rezar na era da técnica* de G. M. Tavares »

**MARIA DE JESUS CABRAL** (Un. Coimbra / Portugal) : « Fernando Pessoa, un cas clinique à la première personne »

14.00 - 16.00 : **Séance 2c – *Maladie et épidémie vues par la littérature***

**Salle de DEAA**

[Président de séance : Maria de Fátima Outeirinho]

**CAROLINE OULAÏ** (Un. Paris 4 / France) : « La névrose sous le Second Empire traitée par Emile Zola »

**ELÉONORE SIBOURG** (Un. du Kent / Angleterre – Un. Paris 4 / France) : « Fantômes épidémiques : logique de contamination dans *Le Roman de Durtal* (Huysmans) »

**ANTONELLA LIPSCOMB** (Un. Madrid / Espagne) : « Regards, miroirs, photographies et leurs rapports avec la maladie dans l'œuvre de Hervé Guibert »

**BANU AKIN** (Un. de Berne / Suisse) : « Mots pour maux : les Hommes, la médecine et l'Écriture dans *Mes Hommes* de Malika Mokeddem »

*Pause*

16.15 – 18.00 : **Séance 3 – *Le corps écrit, la relation corps et langage***

**Salle des Réunions**

[Président de séance : Marta Teixeira Anacleto]

**MARIA LUÍSA MALATO** (Un. Porto / Portugal) : « Pour une Rhétorique de la Sensibilité : Bocage et le genre pharmaceutique »

**JULIA PRÖLL** (Un. de Insbruck / Allemagne) : « Porter sa patrie comme on porterait un fœtus mort... Mélancolies féminines chez Linda Lê »

**MARION SIMONIN** (Un. Paris 3 / France) : « Le traitement poétique de la maladie chez Jules Supervielle »

**LINA VILLATE TORRES** (Un. de Strasbourg / France) : « De la maladie à la peur du contact: représentations littéraires de la contagion chez Gabriel Garcia Marquez et chez Philip Roth »

18.00 **Conférence**

**Salle des Réunions**

[Présentation : Maria de Jesus Cabral]

**GÉRARD DANOU** (Un. Paris / Diderot) : « Contagion médicale, contagion des sentiments, en relisant la thèse médicale de L-F Destouches : *La vie et l'œuvre de Philippe Ignace Semmelweis (1818-1865)* »

20.30 *Dîner du colloque* [sur inscription]

[23 avril]

**Salle des Réunions**

09.30

[Présentation : Maria João Reynaud]

**ISABEL FERNANDES** (Un. Lisboa / Portugal) : « “A visita do médico” de Anton Chekhov : do ecossistema à dimensão psicossomática »

10.15 *Pause-café*

10.30 - 13.00 : **Séance 4a – *La maladie et ses représentations littéraires***

**Salle des Réunions**

[Président de séance : José Almeida]

**FRANCISCO FINO** (Un. de Évora / Portugal) : « Autópsias irónicas / Etiologias satíricas : entre Gomes Leal e Jean Seul de Méluret »

**ANA SEIÇA** (Un. de Coimbra / Portugal) : « Tratar a morte por tu: o homem e o esqueleto no *Em nome da terra* de Vergílio Ferreira »

**MARGARIDA REFFÓIOS** (Un. Nova de Lisboa / Portugal) : « O médico e a doença na literatura francesa »

**MARISA HENRIQUES** (CLP – Un. de Coimbra / Portugal) : « A existência iluminada pelos livros guardados na memória »

10.30 - 13.00: **Séance 4b – *Le corps écrit, la relation corps et langage***

[Président de séance : Maria de Jesus Cabral]

**Salle du DEAA**

**ANA LUÍSA VILELA** (Un. de Évora / Portugal) : « Saúde, doença e morte na ficção queirosiana »

**FABIANA CARELLI** (Un. S. Paulo / Brésil) : « Hidra de duas cabeças. Configuração ricoeuriana e narrador impuro numa narrativa do HC-FMUSP »

**ARMELLE HÉRISSE** (Un. Paris 8 / France) : « Discours psychanalytique à la scène et poétique de bouche ‘folle’ dans *Pas moi / Not I* de S. Beckett »

**MARTINE SAGAERT** (Un. de Toulon / France) : « Femmes et cancer du sein : les littératures de l’intime »

10.30 - 13.00 **Séance 4c – *Le corps écrit, la relation corps et langage***

**SALLE 308**

[Président de séance : Ana Fernandes]

**SILVIA ROSSI** (Un. Paris-Nanterre / France) : « Écrire la maladie, reconstruire l’identité. Autobiographies des malades de cancer »

**JACQUES BOUYER** (INALCO – Paris / France) : « Représentations du corps et résonances du cancer dans l’écriture de Marios Hakkas »

**DILETTA MANSELLA** (Un. Paris 8 / France) : « Artaud médecin de soi-même et de la société, l’écriture de la page et de la scène comme remèdes »

**CARMEN HUSTI** (LISAA UPEM / France) : « Guérir le corps et l’esprit dans ‘La Maladie de Sachs’ de Martin Winckler »

13.00 *Déjeuner libre*

14.00 - 16.00 : **Séance 5a – *Écriture et traitement de soi***

**Salle des Réunions**

[Président de séance : Margarida de Reffóios]

**ANNIE URBANIK-RIZK** (Lycée Blanqui, Saint Ouen / France) : « Clivage du sujet, éclatement de la temporalité, diffraction de l’écriture dans *Mrs. Dalloway* de Virginia Woolf »

**RÉGIS FILHO** (Un. Paris-Sorbonne / France) : « Patologia e êxtase místico em *Sainte Lidwine de Schiedam* de J. K. Huysmans »

**BILGE ERTUGRUL** (Un. Paris 1 / France) : « L’écriture entre maux individuels et maux collectifs chez Walter Benjamin, Ingeborg Bachmann et Carl Gustav Jung »

**RÉGINE ATZENHOFFER** (Un. de Strasbourg / Bordeaux 3 / France) : « Des maux écrits aux mots lus. L’écriture de la maladie et du corps malade dans la littérature de jeunesse contemporaine »

14.00 - 16.00 : **Séance 5b – *Écriture et traitement de soi***

**Salle DEPER**

[Président de séance : Marisa Henriques ]

**FERNANDA COUTINHO** (Un. Federal do Ceará / Brésil) : « ‘Nesta casa mora mais alguém’: doença e morte como companheiras de infância de Cecília Meireles e Clarice Lispector »

**CÉLINE HUYGHEBAERT** (Un. Québec / Canada) : « 'Pas pu saisir la mort': parcours de lecture à partir de *Personne* de Gwenaëlle Aubry et de *Rachel, Monique* de Sophie Calle »

**ANA FERNANDES** (CLEPUL-FLUL / Portugal) : « *La Religieuse* de Diderot : la clôture comme cause de la folie »

**JULIE CÔTÉ** (Un. d'Ottawa / U. Lumière Lyon 2 / Canada) : « *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, discours d'une mélancolique et discours sur la mélancolie »

16.15 *Pause-café*

16.30 - 18.00 : **Séance 6 – *Maladies du corps humain et du corps social***

**Salle du DEPER**

[Président de séance : Maria João Reynaud]

**FRÉDÉRIC-GAËL THEURIAU** (Un. François Rabelais, Tours / France) : « Béranger et ses rapports avec la médecine »

**MARCO MENIN** (Un. de Turin / Italie) : « L'âge des Vapeurs (1756-1789). La nosologie sociale d'une pathologie à la mode »

**MARIA HERMÍNIA AMADO LAUREL** (Un. de Aveiro / Portugal) : « Une iconographie du corps »

18.00 : **Conférence de clôture**

**Salle des Réunions**

[Président de séance : Maria do Nascimento Carneiro]

**MARIA JOÃO REYNAUD** (Un. Porto / Portugal): « Rui Nunes : la solitude du regard »



## **La Religieuse de Diderot : la clôture comme cause de la folie**

ANA FERNANDES

CLEPUL/Faculdade de Letras de Lisboa

afpedroso@gmail.com

**Résumé** : Au XVIII<sup>ème</sup> siècle, aucun auteur n'a donné la parole aux femmes comme l'a fait Diderot dans *La Religieuse*. Dans ce roman elles ont quelque chose à dire même si ce n'est que par l'intermédiaire de la douleur et de la souffrance.

Dès les premières pages du roman surgissent des manifestations de la folie liées à la clôture, cause de la maladie. Les nonnes comme les supérieures sont victimes d'un milieu qui favorise les mécanismes physiologiques et psychologiques de la folie.

Nous allons procéder à une analyse des différentes manifestations de la folie dans *La Religieuse*. Tout en présentant la folie d'un point de vue médical, Diderot en rend compte à l'aide de descriptions frappantes étayées de connaissances physiologiques et psychologiques précises.

**Nota biográfica**: Professora de Francês nos ensinos básico e secundário, desde 2007, Ana Fernandes doutorou-se no ano de 2000 em Literatura Francesa do século XVIII com a dissertação “*Le Voyage autor du monde* de Bougianville: un récit curieux de l’Autre”.

Entre 1993 e 2006 foi Professora de Literatura e Cultura Francesa na Universidade Católica Portuguesa (Viseu). Em 1989 tornou-se Mestre em Literatura Francesa com a dissertação “*La ritualisation du sacré dans le théâtre de Jean Genet*”.

Em 1984 concluiu a sua Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas, variante de Francês e Alemão.

## **Saúde, doença e morte na ficção queirosiana**

ANA LUÍSA VILELA

Universidade de Évora

analuisavilela@gmail.com

**Resumo**: Em Eça de Queirós, a saúde e a doença são referências axiais, usadas no campo estético-literário: em 1867, o autor identifica os dois “bandos” de Coimbra como o dos *saudáveis* (os positivistas); e o dos *doentes* (os românticos). Terá sido o realismo para Eça uma necessidade higiénica – uma terapêutica reequilibrante e compensatória?

Partindo da ideia de que a representação da saúde e da doença são traços semânticos relevantes na ficção realista queirosiana, tentaremos aqui compreender por que modos a ficção de Eça acomoda e subverte a *mitologia cientista*, que faz da patologia a chave do destino do corpo pessoal e social. Apoiando-nos em autores como Cabanès, Dottin-Orsini, Borie, P. Brooks e Vilela, abordaremos nesta comunicação, analisando a sua apresentação na ficção queirosiana, aspetos como as alusões às ciências médicas; a apo-

logia da saúde e da virilidade; a sequência doença/ morte, associada à culpa e à transgressão; as ligações entre corpo, saúde e erotismo; a mulher e a misoginia positivista.

Numa obra em que o corpo é o teatro do conflito entre a aspiração da transcendência e a ancoragem biológica, procuraremos perceber como, através da representação dos 'males escritos', se esboçam linhas de superação do modelo determinista.

**Nota bibliográfica:** Ana Luísa Vilela é professora de Literatura Portuguesa na Universidade de Évora, onde tem desenvolvido pesquisa no âmbito dos estudos queirozianos e no da literatura portuguesa dos séculos XIX/ XX. É responsável pelos projetos de edição do espólio de Raul de Carvalho e do espólio de Florbela Espanca (Vila Viçosa). Tem publicado, organizado e orientado diversos livros, teses de mestrado e doutoramento, edições críticas, capítulos de livros, ensaios e entradas de dicionários, de que destaca:

2014: *Eça de Queirós e Ramalho Ortigão. O Mistério da Estrada de Sintra. Edição Crítica.* (coord. Carlos Reis). (no prelo).

2012: *Poética do Corpo. Imaginário e representação física n'Os Maias, de Eça de Queirós.* Prefácio de Carlos Reis.

2008: "Big Eça is watching you. Cenas ocultas e espionagem na ficção de Eça de Queirós". Fávero, Afonso H. e Patrini, M. Lurdes (org.). *Scriptoria III. Ensaios de Literatura.*

2000: "Erotismo queiroziano: a sua construção simbólica e ideológica no discurso não ficcional". Campos Matos, A. (ed.). *Dicionário de Eça de Queiroz. Suplemento.*

### **Tratar a morte por tu: o homem e o esqueleto no *Em nome da terra* de Vergílio Ferreira**

ANA SEIÇA CARVALHO  
Universidade de Coimbra  
ana.seica@gmail.com

“o meu corpo não finda, porque quando ele findar não será já o meu corpo mas um pouco de estrume sem dono”.

*Invocação ao meu corpo*, p. 263

**Resumo:** Através da personagem principal de *Em Nome da Terra*, Vergílio Ferreira discorre acerca da decrepitude fisiológica do *corpo que é*. Esse corpo ossificado que persiste, deixando progressivamente de ser *habitado*, no avançar do inexorável envelhecimento humano.

Na percepção da sua finitude, retorno a uma infantilidade mental incontrolável, João Vieira, como idoso amputado, deseja que o caminho e o tempo recuem a uma época antes ainda da miséria e do horror dos *corpos-matéria*, antes ainda de os corpos se tornarem nessas carcaças irreconhecíveis, como se o verdadeiro “eu” estivesse oculto por debaixo de uma máscara, carantonha hedionda, carnavalesca e de pesadelo.

João Vieira, *arrumado* num lar, revê-se nessa figura macabra do esqueleto d' *A Morte coroadada e a cavalo* de Dürer, que ceifa estaticamente o momento da vida, gloriosamente coroadado. (“É a figuração mais ridícula da morte, foi talvez por isso que o pus aqui dentro”, *Em nome da terra*, p. 200).

## Bibliografia

V. Ferreira, (2009<sup>10</sup>), *Em nome da Terra*, Lisboa, Bertrand Editora.

V. Ferreira (1994), *Invocação ao meu corpo*, Bertrand Editora, Venda Nova.

M. Avelar (2006) – *Ekphrasis: O Poeta no Atelier do Artista*. Chamusca: Edições Cosmos.

M. Horst (1987), *Albrecht Dürer, The Complete Engravings*, Kirchdorf am Inn, Berghaus Verlag, England, Artline Editions.

J. Porée, (2005), *“Il y a tant de défauts en la vieillesse, tant d’impuissance”, Variations*, Éditions Pleins Feux.

**Nota biográfica:** Ana Seíça Carvalho, natural de Coimbra, licenciou-se em Línguas e Literaturas Clássicas e Portuguesa, em 2007, pela UC e adquiriu em 2011 o grau de Mestre, com a defesa do Relatório de Estágio “Dentro e fora da personagem: a montagem do Festival e a criação do espectáculo”. Como membro investigador do CECH da Faculdade de Letras, tem-se dedicado sobretudo à Literatura Portuguesa, no que diz respeito à Recepção dos Clássicos e à relação da Medicina e da Narrativa. Prossegue com a sua tese de doutoramento, sobre o *mythos* do envelhecimento na obra de Vergílio Ferreira.

## Clivage du sujet, éclatement de la temporalité, diffraction de l’écriture dans *Mrs Dalloway* de Virginia Woolf

ANNIE URBANIK-RIZK,  
professeur en classe préparatoire littéraire à l’ENS  
Lycée Blanqui, Saint-Ouen, Paris  
annie.rizk@gmail.com

**Résumé :** Le glissement vers l’intérieur de l’être, au cœur des sensations les plus intimes, juxtaposant différentes strates hétérogènes du temps aussi bien que du monde, est souvent associé à l’écriture féminine de la folie, du fait de son éclatement.

Le personnage de Clarissa de Virginia Woolf incarne bien cette transmutation des abords de la schizophrénie en la création singulière d’une écriture où le temps vécu est simultanément diffracté et condensé. Ainsi va le temps intérieur, tiré en arrière par la mémoire et aspiré par l’attente, temps vécu ensuite refiguré par le lecteur qui finit par opposer le « temps mortel » de la conscience et « le temps monumental » du monde.

Cette histoire qui se déroule en une seule journée de 1923, du matin des préparatifs à la réception donnée par Mrs Dalloway dans sa demeure londonnienne, énonce surtout la hantise de la mort des personnages. Un fil invisible les relie souterrainement entre eux, en particulier Clarissa et Septimus, l’ancien combattant devenu fou dont le suicide est annoncé en fin de récit. La scission du sujet est donc reconfigurée par l’écriture en ces « galeries » invisibles qui relient les êtres entre eux dans le récit et la temporalité brisée des individus se reconstitue grâce à la technique du « flux de la conscience. »

**Notice biobibliographique :** Professeuse agrégée de Lettres Modernes ; Ancienne élève de l’ENS de Fontenay-aux-Roses ; Docteur ès lettres (Littérature comparée à Paris IV). Qualifiée pour être Maître de conférences (section 10) A enseigné à l’Université Trinity College de

Dublin, à l'Université du Havre (Seine Maritime, France). A publié un certain nombre d'ouvrages sur Flaubert, Breton, Aimé Césaire, Senghor, Corneille. Professeur en classes préparatoires littéraires aux grandes écoles (ENS) au lycée Blanqui à Saint-Ouen.

## **Regards, miroirs, photographies et leurs rapports avec la maladie dans l'œuvre de Hervé Guibert**

ANTONELLA LIPSCOMB  
Université Complutense de Madrid  
anto@lipscomb1.net

**Résumé :** *A l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie*, *Le Protocole Compassionnel*, *Cytomégalo**virus* et le film « *La Pudeur ou l'Impudeur* », sont les dernières œuvres de Hervé Guibert où l'auteur, atteint du sida, choisit de livrer la chronique méticuleuse de sa maladie, menée jusqu'au stade final. Regards, miroirs, photographies sont les images, les reflets de « soi » qui accompagnent l'auteur tout au long de sa maladie et qui lui permettront de suivre son évolution, l'esquiver, la comparer, craindre et finalement accepter. Il s'agira dans cet article d'analyser l'influence qu'exercent toutes ces images sur le « moi » de l'auteur, découvrir ce qu'elles savent sur lui et qu'il ignore encore. Regard des docteurs, infirmières, mais aussi regard des autres malades que l'auteur traque lors de ses visites à l'hôpital pour tenter d'évaluer son état de santé. Une « obsession des yeux », comme dirait l'auteur dans *Cytomégalo**virus*, qui traduit une quête d'identité, un désir de trouver une image de soi « vraie ». A un autre degré, c'est aussi le regard du lecteur qui peut assouvir la peur de l'auteur : en confiant son expérience au lecteur, Hervé Guibert neutralise en quelque sorte l'objectivation dont il est victime durant la maladie. Que ce soit écrire, filmer ou photographier ce « moi » altéré par la maladie, c'est chercher à reconstruire la rassurante unité du « moi » que le miroir ne peut plus lui refléter. Tous ces gestes autobiographiques viseraient d'après Stéphane Grisi, à « condenser auteur, narrateur et personnage en une seule personne » et procurent « le moyen de contrebalancer l'expérience du dédoublement intérieur provoquée par la maladie ».

**Notice bibliographique :** Antonella Lipscomb est Docteur en Littérature Française de l'Université d'Oxford (2000), possède un Master en Littérature Européenne de l'Université d'Oxford (1995), et un B.A. en Langue et Littérature Française et Italienne de l'Université de Kent (1994). Elle a enseigné la Langue et Littérature Française à l'Université d'Oxford pendant trois ans (2000-2002) et a été professeur de Langue Française à l'Université de Castilla-La Mancha (2003-2004) Elle est actuellement professeur de Littérature Européenne et Cinéma à l'Université Antonio de Nebrija de Madrid (2003-2007 et depuis 2011).

Elle est membre de l'APFUE depuis 2004, membre du Conseil de Révision et de l'Equipe de Coordination de *Amaltea-Revista de Mitocrítica* de l'Université Complutense de Madrid depuis 2011. Elle est aussi membre du Groupe de Recherche « *ACIS. Groupe de Recherche de Mitocritique* » et du Projet de Recherche I+D « *Nouvelles formes du mythe : une méthodologie interdisciplinaire* » de l'Université Complutense de Madrid.

## **Discours psychanalytique à la scène et poétique de bouche 'folle' dans *Pas moi / Not I* de S. Beckett**

ARMELLE HÉRISSE  
Université Paris 8  
armelleherisson@yahoo.fr

**Résumé :** Quand Beckett transpose *Not I* pour la télévision, avec Billie Whitelaw dans le rôle de Bouche, il fait disparaître l'Auditeur, autre (personnage) de la pièce. Cet effacement masque un des cadres analogiques de la situation de discours : la séance de psychanalyse. Mais si l'Auditeur, et ce cadre analogique, sont dispensables, c'est néanmoins le discours d'une parole « comme folle »<sup>1</sup> (« *like maddened* ») qui s'efforce, sans y parvenir, à dire le mal (de l'être, qui prend en outre la forme d'une pathologie de la parole) qui est mis en scène. C'est la nature et la valeur de ce discours « fou » que nous proposons d'interroger. On le sait, Bouche ne dit pas « je » ; son discours, longue phrase, est marqué par l'inachèvement et de la brisure, progresse par accumulations, par répétitions, comme par collages. Approchant les limites du dire (ne pas dire) et celles d'une idéologie du dire littéraire (mal dire), il s'agit de voir comment la logorrhée de Bouche s'invente en un langage, qui puise dans la catégorie du « malade » les formes et les principes d'un dire poétique critique du langage.

<sup>1</sup> *Pas moi*, dans : *Oh les beaux jours*, suivi de *Pas moi*, Paris, Editions de Minuit, 1963-92, p. 91.

**Notice biobibliographique :** Auteur d'une thèse de doctorat « Le théâtre mirlitonesque d'Alfred Jarry », (Paris 8), elle est chargée de cours au département de littérature française de l'Université Paris 8 et membre du groupe de recherche POLART.

Elle est l'auteur d'articles à paraître sur les opérettes et le théâtre de Jarry.

Ses domaines de recherche sont la poétique, la théorie de l'art et du langage, l'influence des modèles du mineur sur l'idée du théâtre et du vers, le théâtre et la poésie des dix-neuvième et vingtième siècles.

## **Mots pour maux: les hommes, la médecine et l'écriture dans *Mes Hommes* de Malika Mokeddem**

BANU AKIN  
Université de Berne  
banu.akin@unifr.ch

**Résumé :** Signe des temps, les voix de femmes issues de la migration maghrébine en France se sont multipliées dès les années 80. Celles-ci se situent au croisement d'une quête incessante visant l'affirmation identitaire, le traitement égalitaire et une légitimation du corps féminin doublement discriminé. Malika Mokeddem sort son œuvre de ce cadre strict en le situant dans une perspective qui vise la libération du corps, non seulement des contraintes paternalistes et traditionnelles mais aussi sociales (telles que le mariage et les enfants). Dans *Mes Hommes*, roman autobiographique, Mokeddem allie les mots et les maux. Tout

en essayant de soigner les autres en tant que néphrologue, l'auteur cherche des remèdes dans une écriture thérapeutique. En croisant les différents axes (amour des hommes, médecine et écriture) dans le récit, mon objectif sera de comprendre comment interagissent les processus de guérison à travers la médecine avec ceux de l'écriture, et si les mots mis en récit créent de nouveaux types d'espaces pour le corps féminin.

**Notice biobibliographique :** Banu Akin a obtenu son BA et MA à l'Université de Fribourg, Suisse, en langues et littératures anglaises et l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Elle a aussi été lectrice de français à Gettysburg College (Université) en PA, USA. Elle est actuellement doctorante in Cultural Studies, Université de Berne. Sa thèse porte sur une étude comparée des littératures féminines d'auteurs arabophones issues de la migration en France et aux États-Unis, sous la direction du professeur Thomas Claviez.

### **L'écriture entre maux individuels et maux collectifs chez Walter Benjamin, Ingeborg Bachmann et Carl Gustav Jung**

BILGE ERTUGRUL  
Université Paris 1  
ertugrulb@free.fr

**Résumé :** Dans de nombreux écrits de Walter Benjamin, d'Ingeborg Bachmann et de Carl Gustav Jung il est question de la complexité des rapports entre les maux et les mots. Est-ce qu'écrire les maux permet de transformer de simples mots – relevant de l'abstraction ou de la connaissance théorique – en mots vécus, auxquels l'expérience du cheminement personnel peut insuffler de la vie ? Telle est la principale question qui émerge de ces œuvres.

Parmi les maux rendus textes chez ces auteurs, il y a ceux qui relèvent du malaise de vivre une époque tragique, les maux qui se sont emparés d'une société toute entière où le règne du crime, de la persécution et de l'arbitraire a supplanté le sens pour le juste ou le bien. Il y a aussi les maux qui, sous forme de maladie physique et psychique, affectent l'homme égaré dans la folie d'un environnement marqué par l'indifférence, par la censure ou par le refoulement du passé.

Dans ces écrits aussi divers que le journal intime, l'essai ou le roman qui abordent des maux et des maladies du XXe siècle, Benjamin, Bachmann et Jung nous permettent de réfléchir sur l'écriture et la lecture comme un moyen de se confronter au monde, mais aussi à la part inconsciente de sa propre vie, à la recherche d'un éclairage sur les sources des souffrances, afin de les surmonter quand c'est possible, ou pour le moins en témoigner pour des lecteurs à venir.

*Bibliographie indicative :*

Walter Benjamin : « Le narrateur », « Expérience et Pauvreté », *Sur le concept d'Histoire, L'œuvre d'art à l'époque de sa reproduction technique.*

Carl Gustav Jung : *Psychologie et Littérature, Le livre Rouge.*

Ingeborg Bachmann : Essais, *Malina.*

**Notice biobibliographique :** Maître de Conférences en Etudes Germaniques à l'Université

Paris 1 (Panthéon-Sorbonne). En tant qu'enseignante-chercheuse en Etudes Germaniques, travaille surtout sur l'exploration des liens entre différentes disciplines et différents types d'écriture; et étudie notamment les interfaces entre littérature-histoire-philosophie, à travers les œuvres de Walter Benjamin, Ingeborg Bachmann, Hannah Arendt, Klaus et Erika Mann, Jean Améry.

Quelques publications récentes ou en cours :

« Carl Gustav Jung and Walter Benjamin : literature and life or writing, reading and looking for one's way through life », (contribution au colloque "Narrative Matters", organisé à AUP (American University of Paris), en Mai-Juin 2012).

"Walter Benjamin et Ingeborg Bachmann entre littérature et philosophie", in : *Philosophy and Literature and the crisis of Metaphysics*, Königshausen und Neumann, 2011.

"Emine Sevgi Özdamar et Zafer Senocak: langue et culture dans les textes de deux écrivains germano-turcs », in: *Littérature et migration: écrivains germanophones venus d'ailleurs*, Revue « Allemagne d'aujourd'hui », 2011, Numéro 197.

### **Guérir les corps et l'esprit dans *La Maladie de Sachs* de Martin Winckler**

CARMEN HUSTI

Université Paris-Est Marne-la-Vallée/LISAA

carmenhusti@gmail.com

**Résumé** : Le roman de Martin Winckler, *La Maladie de Sachs*, utilise une stratégie fictionnelle originale qui permet de construire, à l'aide d'un jeu de miroirs émis par le regard porté par les patients sur leur médecin, l'identité du protagoniste, le médecin généraliste et écrivain Bruno Sachs. Le regard a dans ce roman une fonction objectivante ; le voir permet de construire, par éléments additionnés l'identité d'un personnage, une identité en évolution, contredite et ajustée selon le type de regard porté sur elle, mais surtout ajustée à l'aide de la parole écrite, la seule qui émerge du protagoniste lui-même.

Le médecin guérit, opère des actes et apporte des soins aux corps malades, mais ces actes permettent également d'engager l'individu dans une relation d'observation et de construction. Celui qui guérit les corps des autres arrive, grâce à cette relation médecin-patient, à guérir soi-même d'un autre type de souffrance, la solitude.

Mon intervention dans la section « Le corps écrit, la relation corps et langage » de votre colloque aspire à rendre compte des relations de non-réciprocité inscrites dans le cadre de la pratique de l'acte médical et la façon dont la maladie est un prétexte de rencontre et de partage à travers le langage, écrit ou parlé, mais toujours indirect et objectivé.

**Notice bibliographique** : Docteur ès lettres de l'université de Limoges, je fais partie de l'équipe de recherche LISAA EA 4120. Mes recherches portent notamment sur des questions de représentations des corps et des rapports entre les savoirs médicaux et biologiques et la littérature. J'ai notamment publié l'ouvrage *La diaspora postcoloniale en France* aux Presses universitaires de Limoges, en 2010, mais aussi des articles comme : « Postures féminines dans l'œuvre de Calixthe Beyala », *Présences francophones* n° 75, Nathalie Etoke et Alexis

Tcheuyap (dir.), Collège of Holly Cross, 2010, p. 9-31 ; « D'un certain éternel retour dans la littérature francophone actuelle », *Otago french Notices. Cahiers d'études littéraires françaises de l'université d'Otago*, vol. 3, *Mythes et symboles dans la littérature francophone*, Constantin Grigorut et Elena-Brandusa Steiciuc (dir.), Université d'Otago, 2010, p. 191-204.

## La névrose sous le Second Empire traitée par Emile Zola

CAROLINE OULAÏ NÉE DOUA  
Université Paris IV  
oulaicaroline@yahoo.fr

**Résumé** : De tout temps, la maladie occupe une place constante au sein de la littérature. Un traitement littéraire lui est en effet réservé. C'est le cas au XIX<sup>e</sup> siècle avec notamment Emile Zola qui parle de névrose dans ses écrits. Zola présente la névrose comme une maladie à la fois du corps humain et du corps social.

Parlant de corps humain névrosé, Zola n'hésite pas à faire cas de sa propre névrose, ce mal dont il souffre. Ainsi, à travers plusieurs écrits, notamment ses œuvres autobiographiques, il traduit son mal névrotique chez certains de ses personnages, d'où les « doubles de Zola ».

Au sujet du corps social détraqué, Zola parle du mal de son époque, de la fêlure du Second Empire qui n'est autre que la névrose. Cette affection nerveuse caractérise alors la société contemporaine qui de la jouissance collective, tombe à la névrose collective. L'écrivain transcrit cette pathologie dans ses œuvres que sont notamment *Thérèse Raquin*, *Les Rougon-Macquart* et *Lourdes*.

Zola parle de la névrose en partant de ses manifestations cliniques que sont ses causes et ses symptômes. De ce fondement clinique, il donne une forme esthétique à l'expression de la maladie. Ce procédé de transcription de la maladie explique en partie mon intérêt pour les œuvres zoliennes. D'où, le sujet de ma thèse : « La représentation de la névrose dans *Les Rougon-Macquart* et *Lourdes* d'Émile Zola ».

Au-delà de la transcription de la névrose, Zola lui trouve un remède. La panacée qu'il conseille passe par son projet d'hygiène individuelle et son projet social. La loi du travail et la canalisation des passions qui relèvent respectivement des projets zoliens sont à considérer. En effet, non seulement le travail de l'écriture est une forme de traitement de soi de l'écrivain vis-à-vis du mal névrotique mais la canalisation des appétits est une solution à la névrose impériale.

Autant d'aspects que je pourrais développer et partager lors de la prochaine journée d'Études.

**Notice bibliographique** : Le 13 octobre 2012, Mme Oulaï née Doua Monné Caroline a soutenu sa thèse de doctorat à l'Université PARIS-SORBONNE (Paris IV) sur le thème suivant : « La représentation de la névrose dans *Les Rougon-Macquart* et *Lourdes* d'Émile Zola ». Cette thèse s'inscrivant dans le domaine de la Littérature et civilisation françaises, Mme Oulaï appartient au laboratoire « Equipe de recherche EA 4503, Littérature française XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles ».

Parallèlement à ses études, elle a exercé la fonction de professeur de français à différents niveaux éducatifs, notamment dans le secondaire. Jeune docteur, Mme Oulaï est mariée et mère de deux enfants.

**‘Pas pu saisir la mort’ : parcours de lecture à partir de *Personne* de Gwenaëlle Aubry et de *Rachel, Monique* de Sophie Calle**

CÉLINE HUYGHEBAERT  
Université du Québec à Montréal  
celine\_huyghebaert@yahoo.ca

**Résumé :** Ma conférence portera sur le récit littéraire *Personne* de Gwenaëlle Aubry et sur l’installation *Rachel, Monique* (2010) de l’artiste française Sophie Calle, deux œuvres dans lesquelles les artistes archivent et mettent en scène le processus de décomposition d’un parent au travers de l’écriture, et d’images vidéographiques et photographiques. Il s’agit de gestes d’hommage, une tentative de fixer une mémoire, certes, mais surtout d’une tentative de capter quelque chose qui échappe au discours, une intimité refusée par la maladie, une « âme » vouée à disparaître. Ces œuvres posent la question du témoignage : qu’est-ce qu’un homme ou une femme malade depuis le point de vue de sa fille? Que lèguent-ils? Qui est ce je qui parle d’eux?

L’autre question reliée au témoignage de la maladie et de la mort de l’autre est celle de la trace. Envisager le témoignage comme trace et non comme preuve permet déjà de distinguer le travail littéraire et artistique de celui de l’historien. Ils attirent l’attention sur un processus de disparition plutôt que de permettre de reconstituer une biographie. Par ailleurs, du latin *trahere*, « tirer, traîner », la trace désigne « toute marque laissée par ce qui agit sur quelque chose », « ce qu’il reste », le « vestige laissé par quelqu’un à un endroit où il est passé ». Envisager le témoignage comme trace, c’est donc aussi être conscient des relations que ce récit noue avec le présent, de l’impact qu’aura sur le présent non seulement le mort dont on parle, mais aussi la représentation qu’on en fait.

**Notice biobibliographique :** Céline Huyghebaert réalise actuellement son doctorat en études et pratiques des arts à l’UQAM, après avoir fait une maîtrise en études littéraires. Elle s’intéresse dans ce cadre à matérialisation de la perte de la mémoire dans les récits littéraires et artistiques contemporains. Elle a publié plusieurs articles et essais dans des revues spécialisées et des ouvrages collectifs, notamment « Partager sa petite affaire privée » dans la revue d’art *Esse* (2012) ; « Candido, fils de la chance. La singularité du Candide de Léonardo Sciascia », dans l’ouvrage Garand, Dominique (dir.), *Aperçus sur le roman italien* (2011) ; « Morale et esthétique chez Camus », dans l’ouvrage Olivier, Lawrence et Jean-François Payette (dir.), *Nouveaux regards sur la vie et l’œuvre d’Albert Camus* (2010) ; « La misère de Job sous l’éclat la plume de Sylvie Germain », dans la revue *Postures* (2007) ; « Sophie Calle. Parcours existentiels et enquêtes policières », dans la revue *Écrits d’art* (2006) ; « Louis-Ferdinand Céline part au Casse-Pipe : La marche claudicante vers l’équilibre de la phrase » dans la revue *Le Bulletin célinien* (2005). Elle a publié également des nouvelles littéraires, et est l’auteure du blogue de recherche *Fadingpaper*, et coauteure du

## Du mal à dire. Maladie et liquidation du moi dans quatre romans d'Amélie Nothomb

CRISTINA ÁLVARES  
Universidade do Minho  
calvares@ilch.uminho.pt

**Résumé :** Asthmatique, la Protagoniste du *Sabotage amoureux* se met à courir à toute vitesse jusqu'à la syncope, selon le caprice de la belle et narcissique Elena. Dans *Mercur*, la santé fragile de Hazel est indissociable de l'absence radicale de miroir où elle pourrait regarder l'image de son moi. La Protagoniste de *Péplum*, qui vient de se faire opérer, apprend que pendant une crise épileptique le point MIM (moi-ici-maintenant) se dissipe complètement, comme dans l'anesthésie. Finalement, dans *Cosmétique de l'ennemi*, l'ennemi intérieur qu'est Textor Texel apporte à Jérôme Angust, avec la maladie de la culpabilité, la théorie de l'inexistence du moi et la pratique de l'anéantissement du moi. Nous interrogeons dans ces romans d'Amélie Nothomb la corrélation entre maladie et moi mis à mal. Un relief spécial est accordé à *Cosmétique de l'ennemi*, roman qui fait de la maladie une catégorie morale et pousse le sabotage du moi aux dernières conséquences (après le manque d'air, le manque d'image et le manque d'être, le suicide). Nous situons la corrélation entre maladie et liquidation du moi dans la problématique nothombienne de la dérégulation de la relation intersubjective, en nous rappelant que, selon l'auteur, l'étymologie de *maladie* est *mal à dire*.

**Nota bibliográfica:** Cristina Álvares é Professora Associada com Agregação no Departamento de Estudos Românicos da Universidade do Minho, onde se doutorou em literatura francesa medieval (1997), com uma tese sobre o olhar no romance cortês em verso dos séculos XII e XIII. É autora de *La peau de la pierre. Étude sur «La vie de Sainte Énimie»*, de *Bertrand de Marseille* (2006) e de *O Amor da Letra. O heterogéneo, o artificial e o feminino no "Roman de la rose" de Jean Renart* (1999). Desenvolve investigação nas áreas da literatura francesa medieval e da literatura francesa contemporânea.

### **Patografia de Antero de Quental (1955) por Luís Cebola : elementos de análise poética e de saber científico e clínico**

DENISE PEREIRA  
FCT-UNL, CIUHCT  
dmb.pereira@campus.fct.unl.pt

**Resumo:** Luís Cebola (1876-1967) psiquiatra e diretor clínico da Casa de Saúde do Telhal (CST) (1911-1948) foi igualmente um prolífico escritor e poeta, publicando vinte e três obras multifacetadas. O livro *Les psychonévroses et leur traitement moral* (1904), do neuropatologista suíço Paul Charles Dubois (1848-1918), defendendo a terapia moral desenvolvida por Philippe Pinel (1745-1826), terá inspirado Cebola a seguir psiquiatria. Desde a sua tese inau-

gural (1906), Cebole promoveu a análise das produções artísticas dos alienados como método auxiliar de diagnóstico, defendendo igualmente o emprego da arte como meio terapêutico. Terá fundado um Museu da Loucura, na CST, onde reunia obras de arte dos seus pacientes. A sua obra de 1955, *Patografia de Antero de Quental*, consiste numa clara defesa do pensamento científico-natural, em detrimento da filosofia, explorando as razões clínicas que conduziram o poeta português à tragédia. Nesta apresentação pretendemos analisar os múltiplos objetivos desta obra de divulgação clínica, que explora os entrecruzamentos entre literatura e medicina: a relação entre génio e loucura; a defesa da aplicação dos procedimentos de análise clínica para substanciar a interpretação literária, e a sugestão de que o estudo da obra artística, numa perspetiva subjacente ao método científico, permite elaborar um diagnóstico psiquiátrico mais rigoroso.

**Nota biográfica:** Denise Pereira é licenciada em Biologia pela Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Lisboa. Atualmente é aluna de doutoramento em História, Filosofia e Património da Ciência e Tecnologia da Universidade Nova de Lisboa, sob orientação do Professor Christopher Damien Aurette e do Professor António Manuel Nunes dos Santos. É membro do Centro Interuniversitário de História das Ciências e da Tecnologia. Durante o ano de 2012 esteve durante 6 meses no Department of History and Philosophy of Science, University of Cambridge como Visiting Student sob orientação do Professor John Forrester. Os seus interesses de investigação são: a história da psiquiatria e psicologia, com enfoque na questão da relação terapêutica entre médico e paciente, e na evolução histórica da perceção e conceptualização da doença mental; os cruzamentos conceptuais, ideológicos, históricos e éticos entre o discurso médico e o *milieu* sociopolítico; e as relações que podem ser estabelecidas entre ciência e literatura e a sua aplicação à análise histórica.

### **Artaud médecin de soi-même et de la société, l'écriture de la page et de la scène comme remèdes**

DILETTA MANSELLA  
Université Paris 8  
dilettamansella@yahoo.fr

**Résumé :** Dès la période des textes surréalistes Artaud établit une relation très virulente avec l'écriture, toutefois, celle-ci demeure chez lui une pratique, à plusieurs égards, indispensable. Il sera question de démontrer comment, dans *La Correspondance avec Jacques Rivière*, Artaud met en scène le conflit entre la pensée et le corps dans le processus de création de la pensée.

A partir de ce théâtre il possible de décrire d'une part le discours d'Artaud comme étant constitué en filigrane d'un enchevêtrement entre la voix du malade et celle du médecin, d'autre part le lieu de la page comme un espace vide où l'alternance de ces deux voix donne corps à l'idée de l'écriture comme remède aux maux de la déperdition de la pensée et de l'inexistence littéraire.

Prise dans cette optique, la littérature doit se plier aux exigences que la vie de l'esprit lui impose, même au prix de renoncer à cette harmonie formelle, tant évoquée par Rivière. Malgré les invectives qu'Artaud lance contre l'écriture, il faut donc penser que celle-ci peut être saisie comme le remède par excellence aux problèmes soulevés par l'impouvoir - ce décalage entre l'esprit, le corps et les émotions qui l'empêche de s'exprimer. En le lisant

sous ce prisme nous pouvons décrire. Artaud comme le médecin de soi-même et des maux qui accablent la société.

**Notice bibliographique :** Diletta Mansella a poursuivi jusqu'à 2011 un double parcours entre théâtre et philosophie. Elève de l'Ecole Internationale de Théâtre de Jacques Lecoq elle travaille à divers projets théâtraux : Les Bonnes de Jean Genet (Naxos Bobine, Paris, Il Metaverso Rome 2005) Il Verdetto de Valeria Parrella ( Ménagerie de Verre, Paris, Utero de Venus, Campinas, Sao Paulo, Brésil 2009), Get lost en collaboration avec Claire Fontaine (Palais de Tokyo, Paris, 2007, South London Gallery, Londres, 2008), Demande d'Asile de Sergio Longobardi ( Wip Vilette 2010). Elle a étudié la philosophie à l'Université Statale de Milan, puis à la Sapienza de Rome, et ensuite à l'Université de Paris 8 Saint-Denis Vincennes où elle a obtenu un DEA en philosophie sous la direction du Professeur Jacques Rancière. Depuis 2011 elle se consacre à l'approche théorique des problèmes posés par le croisement entre la philosophie et le théâtre, la littérature. En 2013 elle a soutenu sa thèse de doctorat, préparée sous la direction de Jacques Rancière, à l'Université de Paris 8 de Saint Denis-Vincennes : *La Mise en scène comme lieu de la transformation de la répétition en acte singulier*, recherche interdisciplinaire sur la mise en scène en philosophie, en littérature et en théâtre à partir de l'œuvre d'Antonin Artaud. Elle a été lectrice d'Italien à l'Université de Rennes 2 et a fait parti du Jury des diplômés à École Supérieure d'Art de Cambrai -Nord-Pas de Calais. Elle a été traductrice des textes de Lea Melandri et d'autres femmes de La libreria delle donne de Milan pour la revue May. Elle a publié Face au miroir dans le Catalogue de l'exposition d'Heimo Zobernig au CAPC de Bordeaux, en 2009. Elle prépare, à présent, un entretien avec Jacques Rancière sur le rapport entre politique et photographie, pour la revue *Tumultes*.

## **Représentations de la souffrance physique et de la mort chez Jean Echenoz**

DOMINIQUE ALMEIDA ROSA DE FARIA  
Universidade dos Açores  
dominiquelfaria@uac.pt

**Résumé :** Les romans de Jean Echenoz ont souvent la mort, la maladie et la souffrance physique pour sujet : dans *Un an* (1997) Ferrer a un arrêt cardiaque, dans *Je m'en vais* (1999) le même Ferrer subit une intervention chirurgicale, suite à ses problèmes cardiaques, *Au piano* (2003) a la mort pour sujet central et *14* (2011) porte sur la Première Guerre Mondiale et ses fléaux. Selon Schaeffer (1999 : 324), la fiction a l'avantage de nous permettre de « réorganiser les affects fantasmatisques sur un terrain ludique [...] ce qui nous donne la possibilité de les expérimenter sans être submergés par eux. » Ceci est d'autant plus vrai chez Echenoz, qui procède à une mise en scène de la mort et de la souffrance physique, par le recours à des procédés dont le principal effet est de compromettre le fameux « effet de réel » barthésien et d'inviter le lecteur à adopter une distance critique par rapport au récit. Cette communication vise précisément à saisir et à décrire ces procédés dont la fonction semble être de protéger lecteur et auteur contre l'angoisse de se confronter à leur propre mortalité.

**Notice biobibliographique :** Dominique Faria est Docteur en Littérature Française et Maître de Conférences au Département des Langues et Littératures Modernes de l'Université des Açores. Sa thèse de doctorat a porté sur les romans de Jean Echenoz, Éric Chevillard et Christian Gailly. Depuis, elle travaille sur le roman français contemporain et sur la traduction, sujets à propos desquels elle a participé à différents colloques et publié plusieurs articles, au Portugal et à l'étranger.

Publications les plus récentes :

« La revue « Colóquio Letras » et la mise en valeur de la traduction au Portugal (1980-1985) ». *Atelier de traduction*, n. 20, 2013, pp. 95-108.

“Traduire l'étranger : de *Mau tempo no canal* à *Gros temps sur l'archipel*” In : LAGARDE, Christian et al (ed.) *HispanismeS*, n°1, Janvier 2013.

“Traduction et invasion culturelle: Jean Echenoz en portugais et José Saramago en français” In : *Carnets*, 2012, pp.303-315.

“La traduction de renvois intertextuels dans le roman contemporain. *Histoire du Siècle de Lisbonne* de Saramago et *Vou-me embora* d'Echenoz” In : *Intercâmbio*. Série II, n°3, 2012.

### **Fantasmes épidémiques : logique de contamination dans le roman de Durtal (Huysmans)**

ELÉONORE SIBOURG

Université de Kent

eleonoresibourg@orange.fr

**Résumé :** Fascinante période que la fin du XIXe siècle, où le triomphe du positivisme scientifique est également perçu comme l'un des symptômes de la dégénérescence humaine. Qu'elle s'incarne sous les noms de mal de siècle, de syphilis ou de névrose, la maladie se fait le miroir d'une crise dont les symptômes sont aussi bien physiologiques que sociaux, spirituels et esthétiques.

Le cycle de Durtal exemplifie ce diagnostic : nous y observons une réelle *pathologisation* littéraire. De la dénonciation de la médecine moderne aux fantasmes effrayants provoqués par les épidémies contemporaines, son personnage principal est en quête d'un remède qui se dérobe sans cesse.

A la littérature, donc, de suppléer à la tartuferie des praticiens. La contamination, vecteur angoissant de la maladie, est instrumentalisée en vue, cette fois, d'une régénérescence littéraire. Cette « virtualité pathologique », selon le mot de Véronique Adam et de Lise Revol-Marzouk, offre ses mécanismes à l'écriture, qui peut ainsi afficher sa modernité. Plus encore, la maladie en tant que métaphore (Susan Sontag), permet au texte huysmansien de redéployer une dynamique spirituelle que le positivisme avait asséchée. La maladie se pose donc comme l'interface privilégiée entre science, religion et littérature, et affirme la vocation thérapeutique de cette dernière.

**Notice biobibliographique :** Lectrice à l'University of London Institute in Paris, je suis actuellement en quatrième année de doctorat de littérature française moderne à l'University of Kent (UK) en cotutelle avec Paris IV – La Sorbonne. Ma thèse porte sur les réversibilités qui

lient le surnaturel aux champs médical et scientifique dans la tétralogie de Durtal de Huysmans.

Publications :

- Printemps 2014 : « L'auteur, le roman et Dieu convertis : les métaphores de la Vierge Marie dans *La cathédrale* de Huysmans », actes du colloque international de l'Université de Bretagne Sud, Lorient, 31 Mai-1<sup>er</sup> Juin 2013 : *La Vierge Marie Dans la littérature française, entre foi et littérature*, en cours de publication aux Presses universitaires de Rennes.

- Printemps 2014 : « Retrouver le temple du sacré : la logique des extrêmes dans le roman de Durtal », *Entre le Sacré et le Profane*, Série *Quêtes littéraires*, initiée par la Chaire de Littératures Romanes de l'Institut de Philologie Romane de l'Université Catholique de Lublin Jean-Paul II.

- Courant 2014 : « Huysmans et Degas briseurs d'images : les miroirs de la représentation », à paraître dans l'ouvrage *Huysmans et les arts*, textes réunis et présentés par Jérôme Solal, Caen, Minard, coll. La Revue des lettres modernes, Série Huysmans, n° 3.

### Hidra de duas cabeças

#### Configuração ricoeuriana e narrador impuro numa narrativa do HC-FMUSP

FABIANA CARELLI

Universidade de S. Paulo

fbcarelli@gmail.com

**Resumo:** Esta comunicação busca analisar, do ponto de vista da teoria literária e da literatura comparada, o modo como é configurada, por ela mesma, a narrativa de vida de uma paciente do Ambulatório Geral e Didático do Hospital das Clínicas da Faculdade de Medicina da Universidade de São Paulo num contexto de consulta com a médica residente que a atende, e de que modo essa narrativa é reconfigurada pela mesma residente, tanto na conversa com seu assistente quanto na retomada da consulta com a paciente, na qual hipóteses diagnósticas, prognósticos e tratamento lhe serão transmitidos. A análise empreendida aqui funda-se essencialmente nos conceitos de prefiguração, configuração e refiguração, tal como estabelecidos por Paul Ricoeur em sua obra *Tempo e narrativa* (2010); narrador e ponto de vista narrativo, tal como em Arrigucci Jr. (1998) e Friedman (2002); e do riso em suas articulações culturais, tal como em Aristóteles (s/d), Darnton (1996), Bakhtin (1999) e Baudelaire (2002). Ao final, este trabalho visa a propor bases analíticas e teóricas para a definição do conceito de narrador “clivado” ou “impuro”, no contexto das relações entre narrativa e medicina.

**Nota biográfica:** Fabiana Carelli é mestre (1997) e doutora (2003) em Teoria Literária e Literatura Comparada pela Universidade de São Paulo, e docente e pesquisadora do Programa de Estudos Comparados de Literaturas de Língua Portuguesa dessa Universidade desde 2004. As suas áreas de docência e pesquisa incluem a literatura comparada e narrativa em geral, modelos narrativos, literaturas de língua portuguesa, literatura e oralidade e literatura e outras formas de linguagem e do conhecimento, em especial literatura e cinema e literatura e medicina. Desde 2011, coordena, com Carlos Eduardo Pompilio (HC-FMUSP), o

GENAM-USP (Grupo de Estudos em Narrativa e Medicina da Universidade de São Paulo), que vem promovendo eventos e cursos, orientando pesquisas e publicando artigos no sentido de desenvolver o estudo das relações entre narrativa e saúde, mediante pontos de vista provenientes da literatura, dos estudos da linguagem e da filosofia.

### **“Nesta casa mora mais alguém”: doença e morte como companheiras de infância de Cecília Meireles e Clarice Lispector**

FERNANDA COUTINHO  
Universidade Federal do Ceará  
fernandacoutinho2@gmail.com

**Resumo:** As escritoras brasileiras Cecília Meireles (Rio de Janeiro, 1901-1964) e Clarice Lispector (Tchetchelnik, Ucrânia, 1920 - Rio de Janeiro, 1977) têm em comum o fato de terem experimentado a orfandade bem cedo na vida, aos três, e nove anos, respectivamente. O convívio com a doença marca portanto, precocemente, a vida de ambas e subtrai de suas infâncias muito do caráter alegre, ruidoso e colorido, tantas vezes associado a essa fase da existência. Como fazer o relato da dor, portanto? Compelidas ao silêncio, quando crianças, em função do cenário da privação de saúde materna, essa narrativa vai defluir mais tarde, em ficções de cunho autobiográfico.

A proposta da presente comunicação é verificar de que maneira ambas as escritoras construíram essa representação dos afetos, por meio da recriação literária. Em outras palavras, em que medida, o dizer do adulto, mediado pelo *flo* da memória, consegue transcrever essas experiências primordiais? CHOMBART DE LAUWE (1991) LEJEUNE (1998), NEVES (2001) GOTLIB (2009), entre outros estudiosos, darão respaldo teórico a essa postulação.

**Nota bibliográfica:** Fernanda Coutinho é desde 1992 professora de Teoria da Literatura e Literatura Comparada da Universidade Federal do Ceará (UFC). A sua tese de doutoramento em Letras versa sobre Graciliano Ramos e Saint-Exupéry (UFPE, 2004). Pós-doutorado em Literatura Comparada (UFMG e Université de la Sorbonne, Paris IV, 2009-2010) com o estudo “Crianças e animais em Graciliano Ramos”.

É autora das seguintes obras : *Imagens da infância em Graciliano Ramos e Antoine de Saint-Exupéry* (2012) e *Clarices: uma homenagem (90 anos de nascimento, 50 anos de Laços de família org.*(2012), dentre outros.

### **Subterfúgios da morte nas ruínas da loucura : o duplo em ‘WM’ de Lygia Fagundes Telles, e ‘Sisters’ de Brian de Palma**

FERNANDO DE MORAES GEBRA  
Un. Federal da Fronteira Sul  
fernando.gebra@uffs.edu.br

**Resumo:** A partir do estudo de ensaios sobre a loucura em personagens da literatura universal (Foucault e Auerbach) e sobre o duplo na literatura (Rank, Freud e Rosset), discuto,

na presente comunicação, as figurações do desdobramento de personalidade no conto “WM” (1977), de Lygia Fagundes Telles, e no filme *Sisters* (1973), de Brian De Palma. Narrado no modo eu-protagonista numa clínica psiquiátrica, o conto de Lygia apresenta dissoluções estruturais na ordem cronológica, na motivação causal, no enredo e na personalidade. A partir do “enfoque microscópico”, proposto por Anatol Rosenfeld (1996), o caos da vida psíquica do protagonista espalha-se no discurso narrativo. Essas técnicas do romance moderno apresentam ressonâncias na arte cinematográfica. O presente artigo aborda as proximidades temáticas e estruturais no conto “WM” e no filme *Sisters*, sobretudo no que se refere ao desdobramento de personalidade, resultado de uma ruína mental marcada por cortes, separações, fraturas e perdas. Em “WM”, Wlado assume a identidade de Wanda, da mesma forma que, em *Sisters*, Danielle assume a identidade de Dominique, a irmã siamesa morta. Em ambas as narrativas, as irmãs mortas funcionam como cisões no ego dos protagonistas, projeções fantasmagóricas, duplos perseguidores que impedem os protagonistas de amar.

**Nota biobibliográfica:** Fernando de Moraes Gebra é Doutor em Letras, área de Estudos Literários, pela Universidade Federal do Paraná, com tese intitulada *Identidades intersubjetivas em contos de Mário de Andrade*. Defendeu a dissertação de Mestrado *O ritual esotérico no Cancioneiro de Fernando Pessoa* na Universidade Estadual de Londrina. É Professor Adjunto II na área de Teoria Literária e Literaturas de Língua Portuguesa na Universidade Federal da Fronteira Sul (UFFS). Faz parte do Grupo de Pesquisa da ANPOLL *Imaginários, representações literárias e deslocamentos culturais*, estudando, principalmente, o duplo na literatura e no cinema, a construção das identidades nacionais e intersubjetivas nas literaturas brasileira, portuguesa e hispano-americana do século XX. Da sua produção científica, destacam-se os quatro capítulos inseridos no livro *Ensaio (In)Conjuntos*, organizado em parceria com pesquisadores brasileiros, e o artigo “O ritual esotérico no poema ‘Iniciação’, de Fernando Pessoa”, publicado na *Revista Ipotesi* (Qualis A1 da CAPES).

### “Os sintomas do Homem” nos doentes e nos médicos de Fernando Namora

FERNANDO BATISTA  
Universidade do Porto  
fernandotbatista@hotmail.com

**Resumo:** A comunicação incidirá sobre a obra literária de Fernando Namora, um dos mais reconhecidos escritores-médicos da história literária portuguesa (vencedor, entre muitos outros, do prémio SOPEM – Sociedade Portuguesa de Escritores Médicos), nomeadamente sobre as obras onde a atividade clínica do romancista se evidencia como significativa fonte literária: *Retalhos da Vida de Um Médico*, *O Homem Disfarçado* e *Domingo à Tarde*.

Procuraremos nestas obras (que têm médicos-personagens como protagonistas) perspetivar a relação entre o médico e os pacientes e a forma como esta relação íntima e o contexto dramático da doença (com a iminência da morte) potenciam a *autenticidade*, a queda das máscaras sociais e a revelação do verdadeiro “eu”, temática nuclear na globalidade da obra namoriana.

Procuraremos o *duplo olhar* do médico para o *doente* (o ser individual com sintomas) e para

a *doença* (no que tem de universalizável), situando-se dialeticamente entre o *empírico* e o *geral*, aludindo ao conceito de *particularidade* (Lukács). Este olhar entre os *sintomas* e as *causas gerais* encontra analogias na denúncia social visível na literatura de Namora. Ainda neste sentido, perspetivaremos também a atividade clínica e o meio hospitalar (com as suas estruturas e relações de poder) como metáforas e microcosmos sociais.

**Nota biobibliográfica:** Fernando Teixeira Batista licenciou-se em Ensino de Humanidades pela Universidade Católica Portuguesa com 14 valores. Fez o Mestrado em Supervisão Pedagógica em Ensino do Português pela Universidade do Minho, tendo realizado uma dissertação sobre a leitura de poesia.

Possui o Doutoramento em Literaturas e Culturas Românicas/Literatura Portuguesa pela Faculdade Letras da Universidade do Porto, com uma tese sobre a obra literária de Fernando Namora. É docente de português e de literatura portuguesa no ensino secundário.

Publicações:

Batista, Fernando Teixeira (2011). “A poesia de Fernando Namora – *Terra*, um contributo para o conhecimento da gleba” in *Nova Síntese*, nº 5. 2011. Lisboa: Edições Colibri. pp. 65-93.

### **Autópsias irónicas / Etiologias satíricas: entre Gomes Leal e Jean Seul de Méluret**

FRANCISCO FINO  
Universidade de Évora  
fmsfino@gmail.com

**Resumo:** O discurso médico obteve especial acolhimento no âmbito da avaliação hermenêutica da decadência da cultura europeia finissecular, nomeadamente através da releitura de algumas das suas mais importantes metáforas por parte dos diversos discursos humanísticos. A doença enquanto crise ou perturbação no seio de uma conceção complexa de ordem fisiológica, simbolicamente extensível ao corpo social, forneceu metáforas e argumentos na discussão de temas caros ao pensamento utópico positivista. Um destes foi o da teoria da degenerescência, defendida por autores como Max Nordau em obras que contribuiriam para a difusão das suas premissas e consequências. No âmbito literário, à necessidade de exposição contínua da superfície estigmatizada do corpo social dominante correspondeu um interesse assinalável pela sátira como forma de condução do homem à compreensão dos seus desvios e à importância terapêutica da “higienização social”. A comunicação proposta visará desenvolver o modo como dois autores, Gomes Leal em *Fim de um Mundo – Sátiras Modernas* (1900) e vários fragmentos subsistentes de Jean Seul de Méluret, pré-heterónimo de Fernando Pessoa (entre 1908 e 1914), estabelecem textualmente duas perspetivas particulares de sátira, entre os propósitos naturalistas da “autópsia” social e uma mais complexa redescrição irónica dos agentes e clichés associados à teoria da degenerescência.

**Nota biográfica:** Licenciado em Línguas e Literaturas Modernas, variante de Estudos Portugueses, pela Universidade do Porto e mestre em Criações Literárias Contemporâneas pela

Universidade de Évora na especialidade de Teoria da Criação Literária, com uma tese sobre a loucura as primeiras personalidades poéticas pessoais. Presentemente, é doutorando em Literatura Portuguesa na Universidade de Évora. É investigador do Centro de Estudos em Letras da Universidade de Évora (CEL) e membro das Comissões de Espólio e de Edição da obra do poeta português Daniel Faria, tendo desenvolvido vários trabalhos neste âmbito, incluindo de edição. Tem participado com comunicações em colóquios nacionais e tem publicado ensaios e resenhas em revistas nacionais e internacionais e em suporte *on-line*. Entre outros interesses, tem centrado os seus estudos nos domínios da literatura portuguesa e da teorização, nomeadamente na poesia moderna e contemporânea e suas relações com outros discursos artísticos, assim como na edição textual.

### Béranger et ses rapports avec la médecine

Frédéric-Gaël THEURIAU  
Université François Rabelais de Tours  
fredericgaeltheuriau@orange.fr

**Résumé :** L'histoire littéraire, qui étudie la littérature d'expression populaire de 1430 à 2008, dispose d'un corpus de plus d'un millier d'auteurs que devrait contenir le *Dictionnaire littéraire des écrivains d'expression populaire* lorsqu'il paraîtra vers 2017.

Plus vulnérables que les classes aisées, surtout au niveau du prolétariat, les écrivain(e)s du peuple furent confronté(e)s aux maladies infectieuses et contagieuses. C'est essentiellement à partir du XIX<sup>e</sup> siècle que les renseignements abondent. Le célèbre chansonnier français Pierre-Jean de Béranger s'intéressait particulièrement à la question médicale. Il exprima ses idées par rapport à son vécu dans ses écrits.

Quelle vision ce représentant emblématique des classes populaires avait-il de la médecine, des médecins et des maladies à une époque où l'ère de la modernité médicale ouvrait son tome ?

Les rapports de Béranger avec la médecine étaient de diverses natures. Son attitude de prime abord dubitative et réservée devint par la suite évolutive et positive tout en demeurant angoissée et résignée face à la réalité d'une maladie.

**Notice bibliographique :** Frédéric-Gaël THEURIAU est enseignant, chercheur à l'unité de recherche ICD (E.A. 6297) à l'Université François-Rabelais de Tours, écrivain, critique littéraire et essayiste. Membre et dirigeant de nombreuses associations littéraires (AICL, SACESR, PEN-Club, George Sand Association), il est le directeur-fondateur du Centre d'Études Supérieures de la Littérature. Spécialiste de la littérature populaire du Moyen Âge à nos jours et de la littérature romantique au XIX<sup>e</sup> siècle, il dirige actuellement le *Dictionnaire littéraire des écrivains d'expression populaire* en plusieurs volumes dont la publication est envisagée aux alentours de 2017. Il est l'auteur de *Bonjour, Monsieur France* (2007), des *Poésies complètes de Savinien Lapointe : vie d'un poète populaire et analyse critique d'une œuvre sociale* (2010) en deux volumes, de *Le Docteur Bretonneau vu par Cloquet et Béranger : l'ère de la modernité médicale* (2011) et récemment de *Hédi Bouraoui et les valeurs humanistes* (2014).

## Contagion médicale, contagion des sentiments, en relisant la thèse médicale de L-F Destouches : *La vie et l'œuvre de Philippe Ignace Semmelweis (1818-1865)*

GÉRARD DANOU  
Un. Paris / Diderot  
[g.danou@free.fr](mailto:g.danou@free.fr)

**Résumé :** La thèse médicale (1924) de L. Destouches qui choisira le pseudonyme de L-F Céline en 1932 avec *Voyage au bout de la nuit*, est inséparable de toute l'œuvre future, pamphlets compris. Semmelweis, sujet de la thèse, était un médecin accoucheur hongrois qui a eu la remarquable intuition pré pasteurienne (à peu près ignorée par ses pairs) de l'origine microbienne des infections mortelles des accouchées. Cependant la thèse se présente comme l'hagiographie d'un médecin héroïque, sacrifié pour autrui (P. Roussin, 2005) et non comme un travail scientifique rigoureux. Aussi met-elle en évidence, à notre avis, le fondement du regard célinien sur la maladie et sur le monde. La contagion, comme fait médical, ne peut être séparée des imaginaires singuliers et collectifs alimentés par la peur, et utilisés à dessein par certaines rhétoriques politiques. Nous le verrons en reliant la thèse au récit historique (1920) de "La maladie n°9" (M. Prazan et T. Mendès France, 2001).

**Notice biobibliographique :** Gérard Danou est docteur en médecine et docteur ès lettres (habilité à diriger des recherches) Associé à l'Université Paris-Diderot Paris VII (Equipe Littérature au présent).

Ses publications portent sur des écrivains et médecins tels L-F Céline, J. Reverzy, W.C. Williams, A. Schnitzler, et sur les usages du langage (langue et parole) sur la scène médicale. Parmi ses publications citons : *Littérature et médecine, le corps souffrant*, Seyssel, Champ Vallon, 1994 ; Actes du colloque, 2001, de Cerisy-la-Salle, *Henri Michaux est-il seul?*; *Langue, récit, littérature dans l'éducation médicale*, préface de F. Dagognet, Limoges, Lambert-Lucas, 2007.

### Représentations littéraires de l'Alzheimer chez Annie Ernaux et Christian Bobin

HÉLÈNE TATSOPOULOU  
Université d'Athènes  
[eltasop@frl.uoa.gr](mailto:eltasop@frl.uoa.gr)

**Résumé :** Le nombre dangereusement croissant des patients atteints par la maladie d'Alzheimer ces dernières années n'a pas manqué d'attirer l'intérêt de la littérature. Dans ce contexte, nous avons isolé deux ouvrages que nous nous proposons de mettre en parallèle afin de déceler leurs points de convergence et leurs différences. Il s'agit de « *Je ne suis pas sortie de ma nuit* » (1997) d'Annie Ernaux, concernant l'Alzheimer de sa mère, et de *La Présence pure* (1999) où Christian Bobin se réfère à la maladie de son père. Ces œuvres exposent aussi bien la dégradation physique et psychique progressive de l'être cher atteint par l'Alzheimer que les sentiments du narrateur oscillant de l'émotion à la colère. Ainsi, nous étudierons comment les deux écrivains ont rendu compte de l'effet de la maladie sur la per-

sonnalité du patient (axe : Le corps écrit, la relation corps et langage) et encore par quelles techniques narratives ils ont réussi à investir cette expérience douloureuse dans leur création littéraire (axe : La maladie et ses représentations littéraires).

**Notice biobibliographique :** Hélène Tatsopoulou est Professeure assistante de Littérature française au Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes. Elle a obtenu sa licence au Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes et son D.E.A. (Diplôme d'Études Approfondies) à l'Université de Paris-Sorbonne/Paris IV). Elle a soutenu sa thèse de Doctorat à l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales) sur « Les influences françaises dans quelques romans de formation grecs de l'entre-deux-guerres ». Ses centres d'intérêt concernent essentiellement la Littérature française du XXe (André Gide, Paul Claudel, Jean Giraudoux, Albert Camus, Marguerite Yourcenar...) et la littérature francophone.

Quelques publications

« Le thème du “bâtard” dans l'œuvre de Sartre », *Jean-Paul Sartre, une figure emblématique du XXe siècle, Actes de colloque*, Athènes, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, 2007, p. 113-118.

« Une amitié spirituelle conflictuelle : Paul Claudel et André Gide », *Actes de la Journée : Hommage à Paul Claudel*, Athènes, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, 2008, p. 117-124.

« La nouvelle cosmopolite française et son retentissement sur la littérature néohellénique de l'entre-deux-guerres », *La Nouvelle dans la littérature grecque et les littératures étrangères (Théorie-Écriture-Reception)*, Textes recueillis et présentés par Hélène Politou-Marmarinou et Sofia Denisi, Athènes, Gutenberg, 2009, p. 432-445. (en grec)

« Perspectives artistiques dans *La France sentimentale* », *Giraudoux et les arts, Cahiers Jean Giraudoux*, n° 37, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2009, p. 21-39.  
*Deux sagas du XXe siècle : Au plaisir de Dieu de Jean d'Ormesson – Le Labyrinthe du monde de Marguerite Yourcenar*, Athènes, Domos, 2010 (119 p.).

### **'A visita do médico' de Anton Chekhov : do ecossistema à dimensão psicossomática**

ISABEL FERNANDES  
Un. de Lisboa  
isacrfernandes@sapo.pt

**Resumo :** Nesta apresentação procurar-se-á evidenciar como, no conto em apreço, o escritor russo, Anton Chekhov, ele próprio médico, ficcionaliza e chama a atenção, de modo poético, para aspectos da prática clínica hoje tantas vezes descurados, designadamente a observação e avaliação do ambiente em que vivem os doentes e de aspectos de índole familiar, social e até sexual. Relacionar-se-á esta chamada de atenção indirecta de Chekhov com a situação actual no domínio da prática clínica, recorrendo-se ao conceito de EBM – Evidence-based Medicine, como paradigma actualmente dominante nas práticas médicas, e à necessidade de o complementar com o da NBM – Narrative-based Medicine ou Medicina Narrati-

va. Para tanto, recorreremos ao pensamento e à teorização de autores como Rita Charon, Brian Hurwitz, João Lobo Antunes, Gérard Danou, entre outros.

**Nota biográfica:** Isabel Fernandes é Professora catedrática na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Directora do Centro de Estudos Anglísticos da mesma universidade e responsável pelo projecto interdisciplinar Narrativa e Medicina. As suas áreas de especialidade incluem a literatura inglesa, a narratologia e a teoria da literatura, bem como os estudos inter-artes. Publicou os seguintes livros: *Olhar a Escrita: Para uma Introdução ao Estudo da Literatura na Universidade* (2005), *Critical Dialogues: Slow Readings of English Literary Texts* e *Literatura: a (in)disciplina na intersecção dos saberes e das artes* (2011).

### **Maux et mots de Jean-Luc Outers (La maladie avec humour et tendresse)**

ISABEL VERÓNICA FERRAZ DE SOUSA  
Instituto Politécnico de Viseu  
isavfs@iol.pt

**Résumé :** Comment dire la maladie avec humour et tendresse? C'est ce que fait l'écrivain belge francophone, Jean-Luc Outers, dans son œuvre romanesque, où maladies du corps et de l'esprit sont représentées.

Un 'psy' ponctue généralement les ouvrages outersiens. Dans *L'Ordre du Jour*, l'Administration, touchée par une mort annoncée, l'est aussi grâce aux dépressions, à l'alcoolisme, aux accidents du travail ou aux maladies 'graves'; dans *Corps de Métier*, la vieillesse et ses maux, la mise en scène de la mort, sont décrits avec un mélange déconcertant de crudité et d'humour; dans *La Place du Mort*, le portrait d'un père aphasique est tracé entre silences et mots écrits; dans *La Compagnie des Eaux*, le corps, de la femme en particulier, est à l'honneur; dans *Le Voyage de Luca*, la relation médecin/patient structure le récit; dans *De Courte Mémoire*, la maladie d'Alzheimer est représentée de façon poignante.

Le style outersien – riche en jeux de langage, comparaison, image (souvent surréelle), poésie (feutrée et touchante), ironie incisive, absurde ou burlesque – est l'expression d'un regard interrogatif qui pousse à la réflexion, en faisant (sou)rire ou pleurer le lecteur.

Maux et mots, vécus et fictionnels, se croisent, l'écrivain fait sa catharsis et la maladie devient littéraire.

**Nota biográfica:** Isabel Verónica Ferraz de Sousa exerce funções de docência no Instituto Politécnico de Viseu. Prepara atualmente um Doutoramento em Literaturas e Culturas Românicas na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Tem um Mestrado em Literatura Francesa e é Licenciada em Línguas e Literaturas Modernas, variante de Estudos Portugueses e Franceses.

**La Première consultation du Docteur noir d'Alfred de Vigny :  
Maladie du poète et remède de la poésie**

ISABELLE HAUTBOUT  
Université de Picardie Jules Verne  
yabeeh@gmail.com

**Résumé :** Après les bouleversements de 1830, de 1830, déchirants pour un aristocrate tenant de l'ordre mais déçu des Bourbons, Alfred de Vigny fait paraître la *Première consultation du Docteur noir*. C'est un roman à tiroirs mettant en scène Stello, un jeune poète atteint de l'étrange maladie des « diables bleus » qui, à la croisée de la mélancolie et de la folie romantiques, lui donne envie de s'engager en politique, ce que le vieux Docteur noir va entreprendre de guérir en racontant le sort malheureux qu'ont réservé trois pouvoirs politiques différents à trois poètes (Gilbert, Chatterton et André Chénier), avant de prescrire de « séparer la vie poétique de la vie politique ». Au-delà de cette ordonnance, le docteur, nouveau prêtre d'une époque déchristianisée, donne l'exemple d'un détachement stoïque face au tragique de la condition humaine. Mais l'intelligence souriante de ses récits – jouant sans cesse des conventions littéraires et des ressources du langage – montre également que la création littéraire peut constituer un refuge contre les souffrances des hommes. Nous nous proposons ainsi d'étudier comment cette fiction propose à la fois une représentation et une cure toutes littéraires d'un mal intime et symptomatique du siècle.

**Notice bibliographique:** Maître de conférences à l'Université de Picardie Jules Verne IUT d'Amiens – Centre d'Études du Roman et du Romanesque <http://www.romanesques.fr/>

Ouvrages :

- *Alfred de Vigny et le romantisme*. Actes de la journée d'étude organisée au musée de la vie romantique (Paris) en septembre 2013, à paraître chez Classiques Garnier en 2014.
- *Un 'prédicateur laïque'*. *Didactisme et doute dans la création littéraire d'Alfred de Vigny*. Thèse de doctorat soutenue en 2012 à l'UPJV, sous la direction de M.-F. Melmoux Montaubin. À paraître.
- (En co-direction avec M.-F. Melmoux-Montaubin) *Alfred de Vigny romancier*. Actes du colloque organisé à Amiens en octobre 2009, Encre Université, « Romanesques », hors-série, 2010.

Sélection d'articles ou de communications :

- « L'Adieu aux armes d'Alfred de Vigny : *Servitude et grandeur militaires* », in Alain Vailant (dir.), *Le Militaire, Romantisme*, n° 161, 2013, p. 7-17.
- « L'Écrivain selon Alfred de Vigny : entre mythe littéraire et réalité sociologique » : participation au programme intensif du groupe de recherche « Lire en Europe Aujourd'hui ! » sur le thème *Histoire littéraire ET Études littéraires culturelles : Quelles tensions ? Quels impacts ?*, à Aveiro, du 2 au 12 juillet 2012.

## Représentations du corps et résonances du cancer dans l'écriture de Marios Hakkas

JACQUES BOUYER

Université Lyon III Jean-Moulin / INALCO, CERLOM

jacques.bouyer@laposte.net

**Résumé :** C'est dans une période politiquement troublée en Grèce que Marios Hakkas (1931-1972) est frappé, à 38 ans, par un cancer. Cette époque, qui s'ouvre avec la défaite des communistes grecs au terme de la guerre civile (1949) et se clôt avec la fin de la junte (1974), correspond à une profonde crise de la gauche grecque. C'est dans ce contexte que Marios Hakkas, passe de l'idéalisme au désenchantement et publie, à compte d'auteur, un premier recueil de nouvelles intitulé *Tirailleur assassin* (1966) : de fragiles silhouettes s'y dessinent dans un univers incertain voire chaotique.

Or, si l'on trouve déjà à cette occasion la thématique du corps morcelé par le chaos, avec les deux derniers recueils de nouvelles de Hakkas (*Le Bidet et autres histoires*, publié en 1970, et *La Communauté*, publié en 1972), l'irruption du cancer, fatal à l'auteur, amène celui-ci à modifier radicalement son approche de la nouvelle. C'est désormais à un herméneute qu'on a affaire. Fébrilement, il s'interroge sur la dégradation du monde qu'il met en relation avec celle de son propre corps. Marios Hakkas transforme la perte de vitalité de son organisme en quête ontologique. L'écriture sublime le corps malade en une poésie inquiète de la vie.

**Notice biographique :** Jacques BOUYER est professeur agrégé de lettres classiques, chargé de cours à l'université Lyon III Jean-Moulin, doctorant à l'INALCO. Il prépare une thèse de doctorat sur Marios Hakkas, écrivain grec, au CERLOM (Centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde, EA 4124) de l'INALCO sous la direction de Monsieur Stéphane SAWAS.

### Véçu de la tumeur, écrit de la douleur dans *Voyages en cancer* d'Évelyne Accad (femme, écrivaine, atteinte du cancer et militante)

JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA

Un. do Porto – ILC ML – APEF

jalmeida@letras.up.pt

**Résumé :** Il s'agira dans cette communication de relever et de décrire les perplexités et les angoisses ressenties par l'écrivaine libanaise francophone, Évelyne Accad, après qu'un cancer du sein lui eut été diagnostiqué, sans crier gare ; ce qui l'a poussée à nouveau à militer par et dans l'écriture ; celle d'un journal ouvert qu'elle a expressément intitulé *Voyages en cancer* (2002) et où sont lisibles aussi bien une souffrance difficile à dire qu'une révolte active. Dans ce récit, scandé de cafard, désespoir, foi et militantisme, Accad finit par recourir à l'écriture comme thérapie et instrument d'une auto-connaissance insoupçonnée.

**Notice biobibliographique :** José DOMINGUES DE ALMEIDA est Maître de Conférences à la Faculté des Lettres de l'Université de Porto. Docteur en Littérature Française contemporaine (2004) à la suite de la soutenance de sa thèse intitulée : *Auteurs inavoués ; Belges inavouables. Fiction, autofiction et fiction de la Belgique dans l'œuvre romanesque de Conrad Detrez, Eugène Savitzkaya et Jean-Claude Piroette. Une triple mitoyenneté.*

Ses domaines de recherche sont la littérature française et francophone contemporaine, les études francophones et la culture et pensée françaises contemporaines. Il intègre par ailleurs l'Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa depuis 2007. Il a coorganisé de nombreux colloques internationaux sur la littérature française française et francophone contemporaine, beaucoup publié et édité dans ces mêmes domaines. Il est par ailleurs directeur de la revue électronique d'études françaises de l'Université de Porto: Intercâmbio. Il est responsable scientifique et pédagogique de l'enseignement du FLE à l'Université de Porto et réviseur de manuels et grammaire de FLE au Portugal.

**Porter sa patrie comme on porterait un fœtus mort...  
Mélancolies féminines chez Linda Lê**

JULIA PRÖLL  
Université d'Innsbruck  
Julia.Proell@uibk.ac.at

**Résumé :** L'œuvre de Linda Lê qui a fui le Vietnam tourne autour de la perte – perte du pays d'origine, perte du père délaissé là-bas, perte de la langue maternelle – et renvoie, ce faisant, à une 'poétique de la maladie'.

Au cœur de celle-ci rayonne, comme plusieurs essais nous révéleront, le soleil noir de la mélancolie – une mélancolie conçue comme *pharmakon* au sens platonicien du terme qui est à la fois poison et remède: Elle est la "situation limite"(Földényi 2012, 34) qui fait souffrir mais qui se transforme aussi en "maladie libératrice" (Gröne 2006, 64) et cela au moment où elle permet une "'littérature déplacée" (Lê 2009, 331) s'écri(v)ant sous le signe du deuil originel. Cette littérature se nourrit du lien monstrueux avec le pays natal que Lê dit porter comme un fœtus mort (cf. Lê 2009, 331) et qu'elle convoite dans une écriture 'brûlante' qu'elle compare à sa "robe de Nessus" (Lê 2005, 86), ce vêtement empoisonné du mélancolique Héraclès.

Mais nous nous consacrerons aussi à plusieurs femmes mélancoliques dans son œuvre: Ces 'déplacées' partagent l'expérience de l'exil, réellement vécue ou intérieure, et sont hantées d'une perte. L'analyse de leurs mélancolies, aucunement réductibles à des épisodes de dépression majeure et jamais médicalisées, nous permettent surtout de réfléchir sur les spécificités de la représentation de la maladie chez une 'écrivaine migrante'.

**Note biobibliographique :** Julia Pröll est professeure assistante au Département d'études romanes à l'Université d'Innsbruck. Après une thèse de doctorat sur Michel Houellebecq, publiée chez Martin Meidenbauer en 2007 (*Das Menschenbild im Werk Michel Houellebecqs. Zur Möglichkeit existenzorientierten Schreibens nach Camus und Sartre*), ses recherches actuelles portent sur les littératures migrantes en France, en particulier sur les productions littéraires des écrivains originaires de l'Asie du sud et du sud-est. Dans son projet d'habilitation elle se consacre aux représentations et fonctions de la maladie chez ces auteurs. Comme coordinatrice de la région 'Asie' elle a récemment collaboré à *Passages et ancrages. Dictionnaire des écrivains migrants en France* paru chez Honoré Champion en mars 2012 et dirigé par Ursula Mathis-Moser et Birgit Mertz-Baumgartner.

**« Les angoysses douloureuses qui procèdent d'amour, à la fois discours d'une mélancolique et discours sur la mélancolie »**

JULIE CÔTÉ

Université d'Ottawa / Université Lyon 2

jcote023@uottawa.ca

**Résumé :** *Les angoysses douloureuses qui procèdent d'amours* (1538) d'Helisenne de Crenne brossent le tableau des « accidents » dont souffre le personnage Helisenne, atteinte de mélancolie érotique. Si Barbara Marczuk a déjà en partie analysé les maladies de l'âme dans cette œuvre, il reste néanmoins à étudier les deux niveaux du discours médical dans les *Angoysses*. En effet, comme le soulignait Donatella Pallotti lors du colloque sur la mélancolie religieuse qui s'est tenu à Venise en novembre dernier, pour bien comprendre le traitement littéraire de notions médicales telles que la mélancolie, il est nécessaire d'étudier à la fois le discours *de* la mélancolie ainsi que le discours *sur* la mélancolie. Notre analyse minutieuse des *Angoysses* portera sur la distinction entre ces deux types de discours : d'une part, celui d'Helisenne-personnage qui relate les tourments de son âme et de son corps et, d'autre part, celui de l'auteure qui tisse sa narration en fonction des causes, des symptômes et des traitements de la mélancolie érotique, maladie théorisée quelques années plus tard par André Du Laurens dans son *Discours des maladies mélancoliques* (1594) et par Jacques Ferland dans son traité *De la maladie d'amour ou mélancolie érotique* (1610 et 1623).

**Notice biobibliographique :** Julie Côté est doctorante inscrite en cotutelle à l'Université d'Ottawa et l'Université Lumière Lyon 2 sous la direction de Mawy Bouchard et de Michèle Clément. Ses recherches portent sur l'écriture des femmes de la Renaissance et les liens intertextuels que leurs œuvres entretiennent avec le discours médical et la *doxa* renais-sante. Ses travaux s'inscrivent en continuité avec sa thèse de maîtrise qui porte sur les voix narratives féminines et les réseaux féminins dans les *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne, *Le Promenoir de Monsieur de Montaigne* de Marie de Gournay et *Mathilde de Madeleine de Scurédy*.

*Communication*

« "Soubdain vindrent à tas saiges femmes de tous coustez" qui prirent l'intestin de la mère pour l'enfant à naître : Louise Bourgeois et l'image de la matrone à la Renaissance », colloque « IntellectuElles : l'univers des savoirs au féminin en littérature », Université d'Ottawa, 27-28 septembre 2012. Actes de colloque à paraître dans la revue @nalyse (<https://uottawa.scholarsportal.info/ojs/index.php/revue-analyses/index>).

*Communication à venir*

« La présence du discours médical dans les textes féminins fictifs de la Renaissance », séminaire organisée par le laboratoire Groupe Renaissance et Âge classique (GRAC), le 7 février 2014.

*Thèse de maîtrise*

« Voix et échos des romancières aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », soutenue le 22 janvier 2012. Disponible en ligne : <http://www.ruor.uottawa.ca/en//handle/10393/20638>.

## Folie, langage et création dans l'œuvre de James Ellroy

KARINE ROUQUET-BRUTIN  
Université Paris Diderot  
karine.rouquet@hotmail.fr

**Résumé :** C'est dans un corps à corps furieux et un voisinage halluciné avec les pulsions criminelles que surgit l'œuvre de James Ellroy et que s'invente une écriture dont Manchette signale « l'épouvantable puissance d'arrêt – comme pour une arme à feu ». Rappelons que les deux premiers traducteurs pressentis par l'éditeur François Guérif se sont récusés au motif que l'auteur était « fasciste » et le livre trop « violent ».

La production romanesque de cet auteur est encadrée par deux récits autobiographiques *My dark places* (1996), et *The Hilliker Curse : my pursuit of women* (2011). Nous nous intéresserons surtout à *My dark places* à la fois enquête trente-cinq ans après les faits sur le meurtre non élucidée de sa mère quand il avait dix ans, introspection cathartique et compulsive où il revient sur son enfance et son adolescence fracassées par ce meurtre, récit clinique d'une folie qu'il appelle « obsession » puis « psychose d'amphétamines » et d'une guérison par l'écriture.

Comment James Ellroy articule-t-il folie, langage et création dans ce récit autobiographique ? Est-ce que ce récit nous aide à comprendre la puissance affolante de l'œuvre, et la manière dont elle travaille le corps social dans toutes ses dimensions subjectives, historiques, et politiques ?

**Note biobibliographique :** Après avoir enseigné en institutions psychiatriques, créé en tant qu'enseignante détachée de Paris Diderot un service pédagogique d'accueil et de suivi des étudiants au sein du Bureau d'Aide Psychologique Universitaire-Pascal (BAPU) et du Relais Social International de la Cité Internationale Universitaire de Paris, je continue à assurer des formations en direction des doctorants étrangers dans le cadre du Centre de Formation des Doctorants à l'Insertion Professionnelle (CFDIP) de Paris Diderot.

Je suis depuis longtemps préoccupée par les questions que vous traitez dans ce colloque ou des questions proches sur l'art, la folie, le traitement littéraire de la maladie, le pouvoir contagieux des œuvres et leurs effets sur les lecteurs. Je joins à cet effet quelques références de mes publications sur le sujet.

J'ajoute que je suis particulièrement intéressée par le recentrage autour de littérature et médecine et par l'élargissement à « tous les maux qui ont accompagné le fil de l'histoire ».

Publications :

- « Le plaisir pris aux représentations violentes et cruelles dans la fiction policière », *Gradi-va*, décembre 2009.
- « Chagrins intérieurs ou l'entrée du sujet en parole. Commentaire du récit de cure de Victor Race au moyen du magnétisme animal, par A.M.-J. Chastenet de Puysegur », *Arts littéraires, arts cliniques : Voix témoins*, vol 2, CER/FDP de l'Université de Cergy-Pontoise, 2006.
- « Archives de la cruauté chez Patricia Cornwell et ses lectrices », *La cruauté au féminin*, PUF
- « Le héros 'nerveux' de la Recherche », *Groupe de recherches Paris 7 : lectures d'A la re-*

*cherche du temps perdu : Proust, un défi aux Sciences humaines*, 2002.

- Karine Brutin : *L'alchimie thérapeutique : Des larmes au lire*, L'Harmattan, 2000.

## **De la maladie à la peur du contact : représentations littéraires de la contagion chez Gabriel Garcia Marquez et chez Philip Roth**

LINA PATRICIA VILLATE TORRES

Université de Strasbourg

[lina.villate@etu.unistra.fr](mailto:lina.villate@etu.unistra.fr)

**Résumé :** À partir des romans de Gabriel García Márquez *De l'amour et autres démons* et de Philip Roth *Némésis*, il s'agira d'interroger la façon dont la peur de la contagion réactive les réflexes ancestraux de la panique et de l'exclusion. Plus encore que la maladie, ce qui est redouté c'est la contagion, la transmission du mal, sa propagation par le contact. De manière plus générale, ce qui inspire la crainte est le fait que des choses puissent passer d'un individu à un autre individu et entraîner des effets d'ensemble considérables, et que cela ne puisse être soumis à aucune forme de contrôle, que celle-ci soit le fait de l'autorité médicale ou de grandes figures d'ordre. L'ampleur du mal, la rapidité de la propagation et l'impuissance de la science et de l'homme à neutraliser la contagion brisent la solidarité et servent de moyen d'accusation de la part de la communauté pour défendre et affirmer un mode de vie qu'ils voient menacé par l'intrusion du mal. Notre réflexion portera particulièrement sur l'imaginaire du complot et la recherche du vecteur du mal, déclenchés par le rêve de santé en temps d'épidémies.

**Note bibliographique :** Chercheuse à l'Université de Strasbourg, elle est diplômée d'un Master littérature française, générale et comparée et également d'un Master études ibériques et latino-américaines. Actuellement, elle réalise une thèse en littérature comparée au sein de l'équipe de recherche Configurations littéraires (EA1337), sous la direction du professeur Pascal Dethurens, sur les représentations littéraires de la contagion dans les œuvres de Thomas Mann (*La Montagne magique*), Albert Camus (*La Peste*), Gabriel García Márquez (*L'amour aux temps du choléra*) et Philip Roth (*Némésis*).

### Bibliographie

#### *Corpus:*

GARCIA MARQUEZ Gabriel, *De l'amour et autres démons*, Annie Morvan (trad.), Paris, Grasset, 2009.

ROTH Philip, *Némésis*, Marie-Claire Pasquier (trad.), Paris, Gallimard, 2012.

#### Bibliographie critique:

ADAM Véronique et Lise REVOL-MARZOUK, *La contamination: lieux symboliques et espaces imaginaires*, Paris, Classiques Garnier, 2012.

BASHFORD Alison, HOOKER Claire, *Contagion: Historical and Cultural Studies*, London, New York, Routledge, 2001.

BAYLE Ariane, *La contagion : enjeux croisés des discors médicaux et littéraires(XVIe-XIXe siècle)*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2013.

FABRE Gérard, *Épidémies et contagions. L'imaginaire du mal en Occident*, Paris, Presses Universitaires de France, coll. Sociologie d'aujourd'hui», 1998.

FAINZANG Sylvie, «La marque de l'autre. Réflexions anthropologiques sur la notion de la contagion à propos d'une maladie non contagieuse», in *Communications* (La Contagion), Paris, Seuil, 1998, n° 66, pp. 109-119.

GIRARD René, *Le Bouc émissaire*, Paris, Grasset, 1982.

GIRARD René, «La Peste dans la littérature et le mythe», in *La voix méconnue du réel*, Paris, Grasset, 2002.

SONTAG Susan, *La maladie comme métaphore : essai*, Marie-France de Paloméra (trad.), Paris, Seuil, 1979.

## L'écriture pathétique de la maladie dans le *corpus* hippocratique

MARC DIETRICH

Université Lumière Lyon 2

mfvdietrich@gmail.com

**Résumé :** Des sept traités hippocratiques formant le groupe des *Épidémies*, le septième est généralement considéré comme celui qui présente le plus haut degré d'élaboration littéraire, ses auteurs y étant très attentifs aux effets de lecture induits par la relation écrite des maladies observées. Les médecins qui, au milieu du IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère (c. 358-348), ont rédigé ces quelque cent-vingts récits médicaux, ont eu en effet la volonté de donner à leurs écrits un tour dramatique, en consignnant leurs observations dans des textes qui font la part belle à l'émotion et au pathétique.

Il s'agira de présenter cet aspect méconnu du corpus hippocratique et d'étudier les pratiques littéraires de l'art médical en Grèce ancienne. Par l'analyse d'un récit particulier, on mettra en lumière les procédés d'écriture dont usent certains médecins hippocratiques et ainsi les talents littéraires des meilleurs successeurs du Père de la médecine, Hippocrate de Cos.

**Notice biographique :** Ancien élève de l'École normale supérieure de Lyon, agrégé de Lettres classiques, Marc Dietrich est actuellement doctorant à l'Université Lumière Lyon 2. Il y prépare, sous la direction de Mme Isabelle Boehm, une thèse de doctorat consacrée à l'écriture de la maladie dans les traités hippocratiques des *Épidémies*. Helléniste, il s'intéresse à l'élaboration littéraire des récits médicaux grecs du IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Ses recherches, au croisement entre histoire de la littérature et histoire de la médecine, mettent à profit les méthodes modernes d'analyse littéraire aussi bien que celles de la philologie traditionnelle.

## L'âge des Vapeurs (1756-1789). La nosologie “sociale” d’une pathologie à la mode

MARCO MENIN  
Université de Turin  
marco.menin@unito.it

**Résumé :** A l’intérieur de la réflexion pathologique du dix-huitième siècle, la question des vapeurs revête un intérêt particulier. L’affection vaporeuse, dont l’étiologie reste incertaine et controversée, n’est pas reductible à une explication physiologique simple, mais se configure au contraire comme une maladie éminemment culturelle et morale, imputable à l’évolution (et à la dégénération) de l’humanité. End’autres termes, elle doit être comprise à travers une nosologie “apocryphe”, capable de réunir, dans une synergie fructueuse typique des Lumières, la réflexion médicale, littéraire et philosophique. Après une brève reconstruction du débat enflammé dans le domaine médical, qui a été mené dans une dizaine de traités sur les vapeurs publiés en un peu plus de trente ans (à partir de la Dissertation sur les vapeurs et les pertes de sang de Pierre Hunauld de 1756 jusqu’à les *Recherches sur les vapeurs* de Joseph Bressy, en 1789), je me propose de mettre en évidence la relation complexe qui lie les vapeurs au corps social.

La connotation «sociale» de l’affection vaporeuse est ainsi double : non seulement il s’agit d’une maladie sociale car ses causes se situent dans les habitudes de vie typique de la modernité, mais aussi (et peut-être surtout) parce qu’il s’agit d’une maladie qui semble exister pour être narrée. C’est seulement dans le récit des circonstances que le médecin peut comprendre la maladie et que le sujet malade, conscient de son image, peut guérir de la maladie même en l’interprétant.

**Notice biobibliographique :** Marco Menin est Chercheur en Histoire de la philosophie, dans la Faculté des Sciences de l’Éducation de l’Université de Turin, Italie. Il se consacre à la philosophie des Lumières (à

Rousseau en particulier) et à l’exploration des relations entre la pensée philosophique et la pensée médicale.

Il a publié plusieurs articles sur des revues italiennes («Rivista di storia della medicina», «Rivista di filosofia») et internationaux (y compris «Études Jean-Jacques Rousseau», «Annales de la Société Jean-Jacques Rousseau», «Nuncius. Journal of the Material and Visual History of Science», «Ésprit Créateur», «Eighteenth Century Fiction» et «Revue philosophique de Louvain»). Entre ses publications récentes, on souligne aussi la monographie *Il libro mai scritto. La morale sensitiva di Rousseau*, Il Mulino, Bologna 2013.

## O Médico e a Doença na Literatura Francesa

MARGARIDA REFFÓIOS  
U. N. de Lisboa – Centro de Estudos em Letras  
mepreffoios@gmail.com

**Resumo:** Partindo de exemplos retirados da Literatura Francesa de períodos distintos, ten-

taremos avaliar a presença do Médico e a importância de que este se reveste, o seu Saber sendo glorificado (ou não).

Faremos, assim, uma viagem pela História da Medicina, mostrando como esta Ciência se dilui tão harmoniosamente na literatura e procuraremos, depois, comprovar alguns destes traços comuns de uma cultura que promove, no contexto atual, a multidisciplinaridade entre as diferentes artes - tão comum já no século XII.

### **Nota biográfica:**

- Doutorada em Literatura Francesa pela Universidade de Évora;
- Professora Auxiliar no Departamento de Linguística e Literaturas da Universidade de Évora onde tem leccionado, desde 1990, na área da *Literatura Francesa, Literatura Francesa e Artes, Língua Francesa e Tradução*.
- Atualmente é Professora Auxiliar no Departamento de Línguas, Culturas e Literaturas Modernas da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa.
- Membro integrado do CEL (Centro de Estudos em Letras).
- Investiga na área da Literatura Francesa e Portuguesa Medieval e Contemporânea, procurando fazer a ponte entre a Literatura e outras áreas do saber (Ciências Médicas e outras).

### **Fernando Pessoa, un cas clinique à la première personne**

MARIA DE JESUS CABRAL  
Un. de Coimbra  
mariajesu@gmail.com

**Résumé :** « Étrange étranger » dans son pays, dans sa langue comme dans sa personne, insaisissable en dehors du jeu polyphonique et théâtral de l'hétéronymie, Fernando Pessoa représente un cas radical de décentrement qui est à la base d'une œuvre extravagante où coexistent, dialoguant parfois dans un même texte, plusieurs manières de dire, de faire, de taire et de (dé)montrer ceci : « nous sommes des contes racontant des contes : rien ». Mais un problème se meut sous ce paradoxe : comment corporiser ce « rien » ? La communication s'attachera à explorer cette question notamment à partir des *Écrits sur le Génie et la Folie* de l'hétéronyme Alexander Search (*Escritos sobre Génio e Loucura*, édités en 2006 par João Pizarro) révélant combien Pessoa s'est intéressé aux principales théories psychologiques de son époque, qui lui serviront de support pour la problématisation des notions de manie et de folie, prégnantes dans toute son œuvre. Il agira finalement de montrer combien le discours de l'hystérie orchestrant le fou, le poète et le penseur devient (en)quête des tourments identitaires d'un poète pris entre « folie lucide » et « manie raisonnable ».

**Note bio-bibliographique :** Maria de Jesus Cabral est docteur en littérature comparée avec une thèse sur le théâtre symboliste de Mallarmé à Maeterlinck, soutenue en 2005 à l'Université Catholique Portugaise, où elle a enseigné entre 1994 et 2008. Elle est actuellement professeur de langue et de littérature françaises à la Fac. des Lettres de l'Univ. de Coimbra. Elle est l'auteure de *Mallarmé hors frontières. Des défis de l'œuvre au filon symbolique du théâtre maeterlinckien* (Rodopi, 2007) et a coédité *Lumières de Ca-*

*mus* (2012) et *Art et création chez Théophile de Gautier* (2013) aux Eds. Le Manuscrit/Paris. Ses domaines de recherche récents concernent les rapports entre Littérature et Médecine. Elle est membre de l'équipe de recherche du projet «*Narrative & Medicine - (Con)texts and practices across disciplines* (<http://narrativemedicineng.wordpress.com/>)» piloté par la Fac. des Lettres de l'Université de Lisbonne en partenariat avec les Facultés de Médecine de Lisbonne, de Paris/Descartes et le King's College /Londres.

### Une iconographie du corps

MARIA HERMÍNIA A. LAUREL  
Universidade de Aveiro  
hlaurel@ua.pt

**Résumé:** Auteur à multiples facettes, Nicolas Bouvier a depuis très tôt été séduit par la recherche d'images. Puisées dans l'imaginaire populaire ou dans la culture savante, les images intègrent une œuvre qu'il a nourrie au rythme de ses voyages. Son travail d'iconographe l'a conduit vers un voyage inépuisable dans l'histoire de l'homme et du monde. Une lecture comparée de quelques publications charnière, dont *L'art populaire en Suisse* (), *Histoires d'une image*, *Le Hibou et la baleine*, nous invitera à y découvrir des images du corps saisissantes, que le volume *Le corps, miroir du monde* illustre, au creux de la souffrance et de la maladie, dans les menus détails d'un « théâtre anatomique » que n'a eu cesse d'interroger l'écrivain-iconographe et continue, depuis toujours, d'intriguer l'humanité.

**Notice biographique:** Maria Hermínia A. Laurel enseigne la littérature française à l'université d'Aveiro. Elle publie sur des auteurs français et romands (XIXe-XXe). Elle a dirigé l'Association portugaise de littérature comparée (2010-2013) et la revue électronique d'études françaises, *Carnets* (2008-2013), et elle est membre de l'Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa (Université de Porto).

### Rui Nunes : la solitude du regard

MARIA JOÃO REYNAUD  
Un. Porto  
mjreynaud@netcabo.pt

**Notice biobibliographique :** Professora Associada com Agregação (2004) da Faculdade de Letras da Universidade do Porto (Departamento de Estudos Portugueses e Estudos Românicos), onde ensina Literatura Portuguesa Moderna e Contemporânea. Diretora do Curso de Doutoramento em Crítica Textual e Crítica Genética. Investigadora do CITCEM, I&D / FCT (Multiculturalidade e Diálogo Internacional).

## *Livros Publicados*

Ensaio:

*Metamorfoses da Escrita – Húmus de Raul Brandão*, Porto, Campo das Letras, 2000. Apoio IPLB (Prémio de Ensaio do PEN CLUB/2000);

*Enigma e Transparência*, Porto, Edições Caixotim, 2001.

*Sentido Literal – Ensaaios de Literatura Portuguesa*, Porto, Campo das Letras, 2004.

Apoio IPLB/MC.

*Matéria Poética – Ensaaios de Literatura Portuguesa*, Porto, Campo das Letras, 2008.

Apoio IPLB/MC.

Edição Crítica:

Raul Brandão, *Húmus*, Edição Crítica de Maria João Reynaud, 3 volumes, Obras Clássicas da Literatura Portuguesa, Porto, Campo das Letras, 2000. IPLB/MC

Raul Brandão, *História dum Palhaço (A Vida e o Diário de K. Maurício) / A morte do Palhaço e o Mistério da Árvore*, Obras Completas, Vol. III, Edição de Maria João Reynaud, Obras Clássicas da Literatura Portuguesa, Lisboa, Relógio d'Água Editores, 2005. IPLB/MC.

Poesia:

*Luz de Intimidade*, Porto, Edições Afrontamento, 2004.

*Lumière d'Intimité*, choix de poèmes et traduction par Michel Host, *La Barbacane – Îles, masques et miroirs*, N<sup>os</sup> 87 / 90, Dir : Max Pons, 2006 (pp. 71-85).

## **Por uma retórica da sensibilidade: Bocage e o género farmacêutico**

MARIA LUÍSA MALATO  
Universidade do Porto  
mlmalato@gmail.com

**Resumo:** O "género farmacêutico" é a designação usada por Bocage, e mantida pelos seus editores dos séculos XIX e XX, para designar composições em que o poeta refere o poder da palavra na geração do sentimento amoroso. Sendo um tema recorrente na literatura da segunda metade do século XVIII, do teatro de Marivaux à teorização sobre o Melodrama, este género e este tema passam por vezes despercebidos aos estudiosos. Tal se deve sobretudo ao facto de se terem apresentado invariavelmente descontextualizados do projeto setecentista de uma nova retórica, uma "retórica da sensibilidade", que sendo compatível, no século XVIII, com a crítica à velha Retórica, se tornou incompatível, nos séculos XIX e XX, com as poéticas românticas, baseadas na indisciplina do génio e no sentimento desinteressado do belo.

**Nota bibliográfica:** Maria Luísa Malato é professora associada com agregação na Faculdade de Letras da Universidade do Porto, onde é responsável pelos seminários de Retórica da Sensibilidade e pelos cursos de formação contínua em Biblioterapia. A leitura dos escritores e filósofos do século XVIII português e europeu, área em que tem a maior parte da sua investigação científica, foi fundamentando um conjunto de reflexões críticas sobre uma Retórica de raiz empirista e a consequente crença na força da palavra, e muito especialmente na literatura, como elementos transformadores do comportamento do leitor. Entre disper-

sos, colaborou na *Biblos* (Lisboa/ Verbo) e na *História da Literatura Portuguesa* (Madrid/ Cátedra). É autora, ou co-autora, e.g., dos seguintes livros: *Manual Anti-Tirano: Retórica, Poder e Literatura* (Porto Alegre/ Brasil, 2009), *Le XVIIIe Siècle* (Mons/ Belgique, 2009), *José Anastácio da Cunha* (Porto, 2001-2006), *Manuel de Figueiredo* (Lisboa, 1995), e *Por acaso hum viajante*, sobre Catarina de Lencastre, 1.<sup>ª</sup> Visc.<sup>ª</sup> de Balsemão (Lisboa, 2008, e 2 vols. no prelo).

## Le traitement poétique de la maladie chez Jules Supervielle

MARION SIMONIN

Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

marion.simonin@gmail.com

**Résumé :** L'attention au corps est naturelle pour Supervielle. Son écriture s'en fait patiemment la propédeutique, déroulant « cette surprenante et détaillée présence [...] de ce savant chaos subtil d'organes [...] qui nous sert à nous savoir vivants, à nous pressentir mortels »<sup>1</sup>. Le poète élit cet entre-deux de la vie et de la mort comme site d'observation obsédant, ce que notre étude poursuivra également : comment s'arc-bouter poétiquement à la maladie, jusqu'au Corps tragique<sup>2</sup> ?

Sa poésie écoute les sensations d'un organisme fragile. Supervielle, « survivant » orphelin, a la respiration difficile. Ses organes le lancent, et l'écriture de la souffrance appelle la joie inverse de se savoir vivant. Proche de ses médecins, il s'unit à eux pour déceler les perturbations. En outre, les douleurs physiques et psychiques, transformées par le verbe, ouvrent au vécu aigu de la finitude : faire sourdre les irrégularités cardiaques, hésiter entre guérir et mourir, enfin s'exporter du corps pour libérer l'âme d'un poids indissociable du séjour terrestre, c'est ériger une poésie d'une sensibilité universelle que chaque être recèle.

**Notice bibliographique :** Marion Simonin est doctorante en littérature française à l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3. Sa thèse, intitulée « Images et poétique du corps dans la poésie de Jules Supervielle », est dirigée par le Professeur émérite Michel Collot. Elle enseigne dans le supérieur (charges de cours à l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3 en 2014 pour la note de synthèse et en 2013 pour l'histoire littéraire du XVIIIe au XXe siècle ; correction de synthèse et cours TAGE-MAGE à l'institut PGE-PGO à Nice et Paris en 2011-2012) et a réalisé diverses interventions dans son domaine de recherche (publication dans les Cahiers Erta en 2013 ; communication lors de la journée d'étude « Jules Supervielle à la croisée des chemins », université Sorbonne Paris 4 en 2013 ; communication lors du colloque À la recherche de l'homme vivant : autour de l'anthropologie linguistique de Marcel Jousse, université Jean Moulin Lyon 3 en 2011). Par ailleurs, diplômée d'État en orthophonie depuis 2006, elle exerce actuellement en cabinet libéral, principalement avec la méthode de réorganisation neuro-fonctionnelle (méthode Padovan).

## A existência iluminada pelos livros guardados na memória

MARISA DAS NEVES HENRIQUES  
CLP – Un. de Coimbra  
marisaneves.henriques@gmail.com

**Resumo:** Yambo, importante alfarrabista milanês, sofre um acidente vascular cerebral que o mergulha quase na escuridão relativamente à sua biografia. Porém, depois de recuperar a consciência, no hospital, e durante o difícil e lento processo de restabelecimento, descobre que permanecem intactos na sua memória inúmeros fragmentos de textos literários. Eles surgem-lhe, uns a seguir aos outros, provindos da sua vasta enciclopédia de leitor, como se fossem a única realidade acessível. Não, admira por isso, que acredite chamar-se *Arthur Gordon Pym* ou que se compare a *Mr. Hyde*.

É também nesta altura que o motivo literário do nevoeiro, que sempre o interessou, ganha a força narrativa da indefinição pessoal, assumindo, no entanto, uma dimensão positiva — a das infinitas possibilidades de recuperar a novidade e de visitar neblinas passadas.

Assim, a viagem que empreende contra o apagamento de si próprio, através da qual folheia títulos de literatura, revistas e banda desenhada, reflexos de uma intensa vida ligada às palavras, revelar-se-á tão importante como o regresso às raízes, ao espaço pulsante onde formou a sua inteligência emocional e onde repousam os tesouros da sua memória biográfica. Nesta comunicação propomo-nos acompanhar o protagonista do romance nesse processo de redescoberta, através da sua “memória de papel” e da revelação pessoal que os livros guardados encerram.

### Bibliografia:

Eco, Umberto. (2005). *A Misteriosa Chama da Rainha Loana*, trad. de Simonetta Neto, Lisboa: Difel.

**Notice biobibliographique:** Docteur en Philosophie et Culture Portugaises (Moyen âge) de l'Université de Coimbra, Portugal (Ph.D., 2013). Licencié en Langues et Littératures Modernes – Études Portugaises (2004), elle a rédigé son mémoire de master en Littérature Portugaise Moderne (2008), sous le titre *Antes de um Manual de Pintura e Caligrafia : uma poética modernista por José de Almada Negreiros*. Entre les lignes de ses intérêts de recherche nous trouvons la littérature portugaise (médiévale et contemporaine), l'esthétique, les relations interartiques entre littérature, peinture et musique, ainsi comme la philosophie aux XIV<sup>ème</sup> et XV<sup>ème</sup> siècles.

Dernière titres publiés :

« Os físicos e a medicina da alma no *Orto do Esposo* », *Medievalista* [Em linha]. Nº15, (janvier - juillet 2014).

« Two Futurists Fallen into Oblivion: José Pacheco and Santa Rita Pintor » in BERGHAUS, Günther (ed.), *International Yearbook of Futurism Studies*, Volume 3, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2013, p. 416–444.

## Pathologies dans le/du théâtre : maladies imaginaires d’hier et d’aujourd’hui

MARTA TEIXEIRA ANACLETO  
Universidade de Coimbra  
martateixeiraanacleto@gmail.com

**Résumé :** «Argan, souffre-t-il d’une maladie imaginaire ou de l’imaginaire ?» - la question formulée par le metteur en scène Rogério de Carvalho, en 2012, lors de la représentation du *Malade Imaginaire* de Molière au Théâtre National de S. João (TNSJ – Porto), met en relief les enjeux de l’ambivalence esthétique du couple notionnel maladie/imaginaire dans l’univers de l’écriture théâtrale de Molière et dans l’univers de sa réécriture contemporaine. En fait, si l’atmosphère sombre et l’omniprésence de la mort marquent le décor actuel choisi par Carvalho pour redéfinir l’univers théâtral et social d’Argan, l’écriture moliéresque ne cesse d’interroger, à l’intérieur du texte dramatique, l’ontologie histrionique de la maladie et son rapport à la folie, à l’hallucination, dans les limites même de l’illusion scénique de la comédie-ballet. L’histoire du désordre moral et mental du monde actuel que R. de Carvalho évoque à partir de la lecture du malade et de la *maladie de la médecine* que le texte de Molière lui suggère, pourra, ainsi, se faire l’écho d’une mélancolie hypocondriaque (Patrick Dandrey) associée aux règles du jeu comique du XVII<sup>e</sup> siècle. Tout en essayant d’évaluer le lieu paradoxal de la pathologie dans le théâtre et du théâtre de Molière, dans le contexte de l’esthétique et de l’éthique dramatique du Grand Siècle, cette réflexion se proposera de soumettre la question de la maladie imaginaire à la logique réfractive de la scène contemporaine.

**Note biobibliographie :** Marta Teixeira Anacleto est Professeur de Littérature Française (XVIIe-XVIIIe siècles) et de Littérature Comparée à la Faculté des Lettres de l’Université de Coimbra (Portugal). Elle est vice-présidente du Département de Langues, Littératures et Cultures de la Faculté. Elle est coordinatrice du Groupe de Recherches «Poétiques» du Centre de Littérature Portugaise de l’Université de Coimbra. Ses publications sont surtout consacrées à la poétique comparée du roman pastoral ibérique et français (*Infiltration d’images: de la réécriture française du roman pastoral ibérique*, Amsterdam-New York, NY, Rodopi, Col. Faux Titre, 2009), au théâtre français du XVIIe et ses représentations contemporaines portugaises. Elle a aussi des publications s’inscrivant dans le domaine des études de traduction (théâtre et *performance*).

### Mireille Havet et le « corps douloureux »

Marthe Companion  
Université du Mirail / Toulouse  
marthecompain@gmail.com

**Résumé :** Mireille Havet, poétesse du début du XXe siècle, protégée d’Apollinaire, commence très tôt sa carrière littéraire. Rattrapée cependant par la vie dissolue qu’elle mène, elle cessera toute publication et se repliera sur elle-même, écrivant dans son journal intime,

notamment les douleurs de son corps souffrant. Elle s'intoxique en effet durablement avec toutes les drogues existantes, qui finiront par la détruire complètement, faute de réussir jamais à se désintoxiquer.

« J'ai coulé à pic, deux jours ou une minute, je n'en sais rien, mais j'ai coulé jusqu'au fond, en endurant d'atroces souffrances. [...] A pic, dans les eaux asphyxiantes qui m'envahissaient la tête, le cerveau, par mes yeux brouillés, mes narines, mes oreilles béantes et bouchées hermétiquement qui n'entendaient plus rien au monde que le bruit des vagues s'engouffrant [...] Je me résistais pas. Conscience de l'esprit inutile devant l'accomplissement fatal de la douleur géante. Paralysie du désespoir, impuissance, surtout coma du cœur et de l'énergie qui précède le coma de la mort. » (J3, 28.05.26, p. 197)

Si le corps annihile toute pensée et, par sa douleur, occupe toute la place, sans laisser aucun espace à l'esprit, le récit de ce moment se trouve pourtant être paradoxalement un rendu impressionnant de la vie intérieure et de l'expérience de la jeune femme. La douleur de la chair se trouve décrite avec la plus vive intensité, ainsi que le renoncement de l'esprit devant la souffrance invincible. Le récit de l'invisible, de l'indescriptible de l'organisme devient possible par les mots restitués, une fois la crise terminée, par l'esprit refluant vers sa place habituelle. Mireille Havet, poétesse avant tout, excelle dans cet exercice périlleux et restitue par les mots son « *cri intérieur* » (J3, 10.10.26, p. 272).

**Notice bibliographique :** Marthe Compain vient de soutenir la première thèse sur Mireille Havet, poétesse et diariste du début du XXe siècle, dont le sujet porte sur « Le journal de Mireille Havet, entre écriture de soi et Grand Œuvre » à l'université du Mirail à Toulouse, le 13 septembre dernier, la première sur cet auteur.

Elle poursuit actuellement son travail de recherche sur les écrits de Mireille Havet. Deux articles sont en cours de publication, l'un pour la revue Europe « *Emprisonner, dire et révéler le monde* », le projet ultime de Mireille Havet. P. 314 à 317. Et l'autre pour le site internet « Le Pan des muses » ([www.pandesmuses.fr](http://www.pandesmuses.fr)) intitulé *Mireille Havet, de la « petite poétesse » d'Apollinaire au mythe de la poétesse androgyne*. En cours, également, la rédaction d'une entrée sur Mireille Havet pour l'encyclopédie électronique de la SIEFEGP (Société Internationale d'Études des Femmes et d'Études de Genre en Poésie).

## Femmes et cancer du sein : les littératures de l'intime

MARTINE SAGAERT  
Université de Toulon  
sagaert83@yahoo.fr

**Résumé :** Suite à la publication des travaux du Dr Gérard Danou, *Le Corps souffrant* (1994) et de Marilyn Yalom, *Le Sein* (1997, traduction 2010), suite à la 6<sup>e</sup> journée d'étude "Levons le voile sur le sein" (2011), où les communications du sociologue David Le Breton et du Dr Dominique Gros ont particulièrement retenu mon attention, j'ai co-organisé un colloque interdisciplinaire, *Le Sein, des mots pour le dire* (Université de Toulon, Palais Neptune, 2013), où le "sein saine" et le sein malade ont fait l'objet d'analyses, et où sont intervenus des littéraires, des linguistes et des médecins (le docteur Olivier Audrin, chirurgien, spécialiste de la

pathologie mammaire et le docteur Xavier Tchiknavorian, oncologue).

Je me propose pour le colloque *Maux écrits, mots vécus : traitements littéraires de la maladie* de présenter une communication intitulée *Femmes et cancer du sein : les littératures de l'intime*.

Le corpus sera constitué uniquement d'écrits féminins de la fin du XX<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècles, nés de l'expérience subjective de la maladie. Des ego-documents aux proses narratives, du *Crabe sur la banquette arrière* d'Elisabeth Gille à *L'Usage de la photo* d'Annie Ernaux, en passant par *La Femme debout* de Marie-Geneviève Ripeau, on confrontera textes et paratextes, titres et thématiques, faits et dire, imaginaires et représentations. De la peur des mots à leur utilisation salvatrice, autant d'ouvrages, autant de questionnements sur "l'identité provisoire" et sur Eros et Thanatos. Des maux à traduire aux mots muets, on assiste à un inéluctable décloisonnement générique, où le verbe et l'image font ménage singulier.

**Notice bibliographique :** Martine Sagaert est professeure de littérature du XX<sup>e</sup> siècle à l'Université de Toulon et directrice du laboratoire Babel EA 2649.

Outre ses nombreux travaux sur l'oeuvre d'André Gide et en particulier sur son *Journal* (Gallimard, "Bibliothèque de la Pléiade", 1997), elle a publié des travaux de critique génétique (2005, 2009), une *Histoire littéraire des mères* (1999) et les oeuvres romanesques complètes de Christiane Rochefort (Grasset, 2004).

Elle co-dirige actuellement une équipe sur "Femmes et genre - SHS et médecine".

### **Sollicitude et cruauté : douleur, maladie et mort dans l'œuvre de Claude Simon.**

Nathalie Piégay-Gros

Université Paris Diderot

nathalie.piegay-gros@club-internet.fr

**Résumé :** Ni la formation ni l'entourage de Claude Simon ne font de lui un écrivain qui accorde beaucoup d'importance à la médecine. La douleur, en revanche, associée au deuil de la mère et à la guerre, joue un rôle essentiel dans son oeuvre. En particulier dans *Le Tramway*, mais déjà dans *Histoire* et *Le Jardin des Plantes*, le corps malade, vieillissant, voire agonisant est confronté aux soignants et à la souffrance. Claude Simon l'évoque d'un point de vue phénoménologique : la douleur est une exacerbation de la sensibilité qui modifie le rapport au corps, au temps, à la conscience. La réversibilité de la sollicitude en cruauté d'une part, et l'association de la vieillesse et de l'enfance pour évoquer la maladie, d'autre part, méritent d'être étudiées de façon spécifique. On fera l'hypothèse que ces deux aspects du corps souffrant permettent de penser ce qui reste, le plus souvent, impensé dans la relation médicale à la douleur.

**Notice bibliographique :** Nathalie Piégay-Gros est Professeur de littérature française à l'Université Paris Diderot.

Directrice de l'équipe CERILAC, elle est ancienne élève de l'Ecole Normale supérieure de la rue d'Ulm. Agrégée de Lettres Modernes.

## Dernières publications

### Articles :

Articles « Femmes », « Hybridation » « LSM », « Orwell », « Virgile », *Dictionnaire Claude Simon*, sous la direction de M. Bertrand, Champion, 2013.

Les Cahiers Claude Simon « une vulgaire histoire de cul entre une putain et deux imbéciles et une putain » (la sexualité dans La Route des Flandres », Cahiers Claude Simon n° 8, 2013, p. 53-63.

### Livres :

*Aragon et la chanson*, Paris, Textuel, 2007, 2 v.

*L'érudition imaginaire*, Paris, Droz, coll. « Titre courant », 2009, 204 p.

*Robert Pinget. Matériau, marges, écriture*, avec Martin Mégevand, Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, « Manuscrits Modernes », 2011, 236 p.

*Le futur antérieur des archives*, collection Confluences, éd. Tangence, préface de J. Martel, 70 pages, avril 2012, Montréal, Canada.

## **Que reste-t-il du bovarysme ? Figures récentes d'une pathologie de la culture (désir, ennui, mélancolie)**

PATRICIA MARTÍNEZ García  
Un. Autónoma de Madrid  
patricia.martinez@uam.es

**Résumé :** Le bovarysme, cette « maladie moderne » conçue par Jules de Gaultier et définie comme « le pouvoir départi à l'homme de se concevoir autre qu'il n'est », a connu un double destin. En tant que « pathologie littéraire », il a intéressé deux champs de savoir distincts : la médecine mentale et la théorie littéraire. La critique littéraire l'a prise tout d'abord dans la perspective d'un conservatisme moralisateur, la rattachant à l'aire de la sexualité féminine et des peurs qu'elle engendre durant la période moderniste, pour prélever, à partir du retournement qui s'opère dans les années 60, la positivité de son « pouvoir créateur » (Gaultier), en tant que manifestation d'un désir salvateur jusque dans son pouvoir de subversion et affirmation des pouvoirs de la fiction d'art contre les insuffisances du réel. Parallèlement, le bovarysme est devenu objet d'étude pour la médecine mentale qui l'a considéré comme une pathologie, assimilée, au début du XX<sup>ème</sup>, à l'hystérie féminine, à la paranoïa dans les années 30, puis au délire mythomane, pour le classer plus tard parmi les névroses, sans oublier la tentative initiée par Lacan de déssexualiser et d'extraire le bovarysme de son ancrage pathologique.

Que reste-t-il du bovarysme de nos jours, maintenant que l'altérité s'est installée définitivement au cœur du sujet, qui n'a plus besoin de « se concevoir autre qu'il n'est » parce que son être n'est que l'autre ?

Les représentations contemporaines de cette « maladie » propre à la culture nous permettent d'enregistrer la réorientation de la réception de cette notion, ainsi qu'une configuration nouvelle de cette phénoménologie du désir et de l'ennui qui en réactualise les enjeux : inadaptation contre le monde moderne, critique du progrès, révolte contre l'ordre

social, ennui, désir d'Ailleurs et destructivité...

De façon significative, le film *Mélancholia* de Lars Von Trier (2011) exhume le terme classique que les cliniques officielles ont exclu des taxonomies, le remplaçant par celui de « dépression », pour nous offrir ce que nous tiendrons pour une figure extrême du bovarysme. Une immense planète appelée comme la maladie de Justine, Mélancholia, descend d'un ciel déshabité pour ravager le monde. Mais ici, il n'y a plus de désir créateur d'Ailleurs, ni de fiction d'art qui puisse résister à l'entropie. Cette fable apocalyptique semble nous dire que la culture ne sert plus à contenir la force pulsionnelle de la destruction mélancolique. De façon métaphorique, elle pointe la « maladie » du vieil Occident, dépourvu d'Ailleurs, et son impuissance totale pour envisager l'inéluctable finitude humaine.

**Notice biobibliographique :** Patricia Martínez García, Maître de Conférences de Littérature française moderne et contemporaine à l'Université Autonoma de Madrid, est spécialiste des poétiques de la modernité qu'elle envisage sur un plan comparatiste et interdisciplinaire, dans ses rapports avec les arts, la théorie de l'art et de la littérature, l'histoire des idées et la philosophie. D'un point de vue inter-séculaire, elle cherche à dégager la spécificité de la notion de modernité depuis le romantisme, tel qu'elle est formulée par la théorie moderne de la littérature et par le discours métalittéraire des créateurs. Elle travaille aussi sur la réception de l'œuvre de Cervantès dans la littérature française, et plus particulièrement, sur l'influence du modèle cervantin dans la conformation du roman moderne. Ses publications envisagent un grand éventail d'auteurs : Cervantès, Sorel, Marivaux, Diderot, Mme de Charrière, Flaubert, Proust, Mauriac, Giraudoux, Claude Simon, Juan Benet, Augusto Roa Bastos, Marguerite Duras, Louis-René Des Forêts, Pascal Quignard, et Yves Bonnefoy, dont elle a traduit en 2003 *Le Nuage Rouge* et *Dessin, couleur et Lumière*. Elle dirige le groupe de recherche interuniversitaire « Écritures de la Modernité : création et pensée critique dans l'espace littéraire francophone (EMELF)».

### **Au-delà de la catharsis : jusqu'où peut-on se soigner avec des livres ?**

PIERRE ZAOUÏ  
Université Paris Diderot

**Résumé :** Que les romans, le théâtre ou la poésie aident parfois à vivre, à se sentir plus fort, plus vivant, ou au moins à survivre, à nous redonner quelques forces pour tenir bon encore un moment, est davantage qu'un *topos* sempiternel de la littérature occidentale, orientale, universelle : c'est une évidence incontestable pour tous ceux qui en font usage, qu'il s'agisse de l'écrire, de la lire, de la commenter, ou encore de la transformer en une trousse de premier secours faite de maximes-prescriptions et de citations-médicaments à utiliser en cas de besoin. La littérature est une médecine, une pharmacie, un soin, au moins une promesse de nouvelle santé. Comme la musique, sans doute, et l'art en général. De Aristote à Artaud, on appelle cette forme d'auto-médication par l'écriture ou la mise en scène, *catharsis*, avec toute une série de variantes plus ou moins critiques : grande santé (Nietzsche), abréaction (Freud), distanciation ((Brecht), contre-effectuation (Deleuze), reconfiguration (Ricœur), etc. En même temps, force est de constater qu'une telle conception de la littérature se heurte de plein fouet à l'équation terrible que Bolano posait dans l'une de ses dernières confé-

rences : « littérature + maladie = maladie ». L'écriture comme la lecture des maux est autant un poison qu'un remède. Comment donc parvenir articuler ces deux dimensions cathartique et anti-cathartique de la littérature ? Jusqu'où peut-on se soigner avec des livres ? Et à quel moment, au contraire, la littérature n'oblige-t-elle pas à quitter tout horizon thérapeutique ou éthique pour se préserver comme littérature véritable ?

**Notice biographique :** Pierre Zaoui est Maître de conférences en philosophie à l'Université Paris 7-Denis Diderot. Il a notamment écrit *La Traversée des catastrophes*, Seuil, 2010, et *La discrétion ou l'art de disparaître*, Autrement, 2013.

### **Des maux écrits aux mots lus. L'écriture de la maladie et du corps malade dans la littérature de jeunesse contemporaine.**

RÉGINE ATZENHOFFER  
Université de Strasbourg  
r.atzenhoffer@unistra.fr

**Résumé :** Le projet de cette communication est de traiter de la *rencontre entre la littérature de jeunesse et la question de la maladie* dans des récits de romancières, allemandes et françaises, qui font entendre la voix intime du malade, son angoisse devant la mort, sa souffrance devant le délabrement de son corps, sa remise en cause, parfois véhémement, de l'autorité médicale. Nous nous proposons d'étudier les divers énoncés thématiques du traitement littéraire de la maladie. Les ouvrages de notre corpus nous font pénétrer dans la forêt de significations suscitées par les maux dont souffrent les protagonistes. Sans entrer dans la description des intrigues et des personnages, ce qui nécessiterait une analyse séparée, nous dégagerons les récurrences et les écarts significatifs portant sur les représentations de la maladie et sur les aspects proprement textuels de cette écriture. Notre travail ne se consacrera pas à l'étude des personnages et du déroulement dramatique pour se concentrer sur les représentations des maux ainsi que sur les procédés d'écriture. Notre lecture des œuvres se veut plurielle, appliquant au corpus des grilles conceptuelles et analytiques empruntées à plusieurs disciplines, dont la critique littéraire.

**Notice biographique :** Docteur en Etudes Germaniques (Paris IV, Sorbonne, 2003), maître de Conférences à l'IUT Robert Schuman de l'Université de Strasbourg. En poste à l'université de Strasbourg depuis septembre 1996.

Sa recherche est consacrée à des écrits ayant connu un succès éditorial. Impliquée dans des équipes pluridisciplinaires des Universités de Bordeaux et de Strasbourg se consacrant aux idées, à l'esthétique et à la littérature, aux romans de jeunesse, aux cultures, aux arts et à l'imaginaire féminin (ERCIF, Clare, Bordeaux III ; CERIEL, Configurations littéraires, Strasbourg), ses travaux de recherche relèvent d'une méthode plurielle d'analyse, de critique littéraire, sociologique, sociopoétique, psychanalytique et structurale, souple et sans dogmatisme, fondée sur la situation des textes considérés dans leur contexte et soumis à une lecture protéiforme.

## Patologia e êxtase místico em *Sainte Lydwine de Schiedam*, de J.-K. Huysmans

RÉGIS MIKAIL FILHO  
Université Paris -Sorbonne  
regismikail@gmail.com

**Resumo:** Inserindo-nos no eixo de investigação sobre o corpo (d)escrito e a relação entre corpo e linguagem, pretendemos tratar aqui da subversão do discurso hagiográfico em effet de réel naturalista – quase científico – da patologia na obra *Sainte Lydwine de Schiedam* (1901), de J.-K. Huysmans. Haurida de diversos hipotextos hagiográficos, o autor procura instalar o paradigma estético cristão-medieval numa literatura mais intencionalmente confessional do que propriamente subversiva-decadente. Huysmans retraça com fidedignidade a cronologia da dolorosa vida da santa, fadada a uma plethora de doenças em seu catre, mas também dilata descrições de seus males e definhamento.

Demonstraremos comparativamente como uma estética verbal taxonômica confronta a exemplaridade moral inerente à hagiografia. Literatura oblata, híbrido de exemplum confessional com crua poética naturalista (“le mot qui fait image”), doença e sofrimento condicionam o êxtase místico: “Dieu n’habite pas les corps bien portants”. O corpo de Lydwine, representado através de uma imagética pungente grünewaldiana, expia através da substituição mística as mazelas de seu tempo. Ora, se a doença permeia muitas *vitae sanctorum*, trata-se aqui de coerência ao gênero hagiográfico ou de extravagante poética bioteratológica? De que maneira se correspondem, sob a perspectiva da linguagem verbal-corporal, as aparentes dicotomias entre espiritualidade e corpo, entre êxtase e doença?

**Nota biográfica:** Régis Mikail Abud Filho nasceu em São Paulo em 1982. Atualmente desenvolve sua tese de doutoramento na Universidade de Paris-Sorbonne (Paris IV) sob a orientação de Pierre Glaudes. Obteve seu bacharelado em Letras Francês/Português com habilitação em Licenciatura na Universidade de São Paulo em 2006. De 2008 a 2011 cursou Mestrado em Literatura Geral e Comparada (especializando-se em « Romanistik ») na Universidade Livre de Berlin, concluindo-o com a tese « Gérard de Nerval und Les Illuminés : eine Studie zur Intertextualität », que obteve menção « Muito boa ». Após ter publicado artigos em revistas brasileiras sobre o teatro de Arrabal (« Violence, guerre et modernité dans Pique-nique en campagne », *Revue Lettres Françaises*) e a prosa nervaliana (« Gérard de Nerval et le récit excentrique: critique, fiction et biographie dans Les Illuminés », *Remate de Males*), deu início em 2011 a sua tese de doutoramento sobre a representação hagiográfica na literatura francesa nas obras de Flaubert, Bloy e Huysmans.

Suas principais áreas de interesse são: hagiografia e literatura, intertextualidade, heterotopia, corporalidade, estética e teoria da recepção.

**Du corps impropre aux troubles identitaires :  
aspects de la maladie dans les romans  
*Jerusalém et Aprender a rezar na era da técnica* de Gonçalo M. Tavares.**

SARAH CARMO  
Université Paris 3  
sarah.carmo@neuf.fr

**Résumé :** L'un des aspects fondamentaux de la notion de corps est qu'il appartient en propre au sujet qui l'habite. Cependant, ce rapport d'appartenance est à l'origine d'une fracture au cœur du sujet dans la mesure où celui-ci prend conscience de la contingence d'un corps qui, à la fois, lui appartient sans qu'il ait de prise sur lui. La maladie est le symptôme le plus évident de cette dé-prise. Les romans noirs de Gonçalo M. Tavares portent l'empreinte de la maladie. Alors que certains personnages voudraient que le corps soit discipliné et réponde aux prescriptions d'un sujet qui ne voit en lui qu'une machine, un instrument de son emprise sur le monde, la maladie survient pour rappeler l'impossible maîtrise du sujet sur son corps. Il s'agira ainsi d'étudier comment la maladie et le handicap constituent, dans ces romans, une mise à l'épreuve de la propriété du corps et de l'identité. Nous étudierons dans un premier temps le statut du personnage médecin, représentant d'une raison toute puissante. Nous traiterons ensuite des formes de la maladie qui parcourt ces romans pour mettre en évidence la scission du corps et du sujet à l'origine d'une crise d'identité. Enfin, nous analyserons le caractère particulier de la folie qui loin de conduire une perte de soi apparaît comme le révélateur du leurre que peut constituer cette conception mécaniste du corps.

**Notice biographique :** Sarah Carmo est docteure en Etudes Lusophones de l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 et en Literaturas e Culturas Românicas da Faculdade de Letras da Universidade do Portugal. Sa thèse intitulée *Figuration et Défiguration : présences du personnage dans le roman portugais des années 80 à nos jours* sera publiée aux Editions l'Harmattan en 2014. Elle l'auteur de plusieurs articles publiés dans des revues en France et à l'étranger, en particulier sur Agustina Bessa-Luís et Maria Teresa Horta. Elle travaille actuellement sur a théories des genres et leur relation avec les poétiques de l'espace.

**Écrire la maladie, reconstruire l'identité. Autobiographies des malades de cancer**

SILVIA ROSSI  
Université Paris – Nanterre  
silviarossi1980@hotmail.com

**Résumé :** « Écrire pour ne pas mourir » comme Kafka le disait : l'annonce d'une maladie est souvent le point de départ des écrits d'un malade qui décide de témoigner de son expérience. En nous appuyant sur les autobiographies des malades de cancer parues en Italie pendant les vingt dernières années, Tiziano Terzani in primis, nous aborderons le sujet du passage du monde « des sains » à celui « des malades », le rapport des patients avec leur

corps (le refus du corps malade ou l'identification à la maladie), les transformations subies à cause du cancer et celles causées par les traitements, la conséquente mise en question de sa propre identité : si on enlève une partie du corps, sommes-nous toujours nous-mêmes ? Et combien de parties peut-on enlever sans modifier l'essence de la personne ?" (TERZANI, Tiziano, *Un autre tour de manège*, 2004). Ces écrits seront alors interrogés dans la double perspective de la fonction de l'écriture comme « entreprise de résistance contre la déstructuration et la mort » (Danou, 2001) mais aussi comme un outil précieux pour redéfinir et reconstruire une identité mise en cause.

**Notice biobibliographique** : Silvia Rossi a obtenu une maîtrise en Communication à l'Université Iulm de Milan et un Master II en Études Italiennes à l'Université Sorbonne Nouvelle à Paris. Elle est actuellement doctorante en troisième année en Études Italiennes à l'Université Paris X – Paris Ouest et elle réalise sa thèse sous la direction de M. Christophe Mileschi. Dans ses recherches elle s'intéresse au lien entre écriture et maladie, en particulier dans les autobiographies des malades de cancer parues du 1992 à nos jours. Membre du groupe «Cancer et Société», qui rassemble les jeunes chercheuses en sciences sociales travaillant sur le cancer, elle a coorganisé en janvier 2013 une journée d'étude sur le sujet Les notions de trajectoire et de temporalité. Quels usages pour penser et analyser les prises en charge des patients atteints de cancer ?

A cette occasion elle a présenté la communication « Autobiographie et cancer : sur les pas de Tiziano Terzani ». Elle a publié plusieurs articles dans la presse, dont Personnalisation du soin dans le traitement du médulloblastome ([bit.ly/1kN1lBV](http://bit.ly/1kN1lBV)), paru sur le site Brainfactor.it et récompensé par 1er Prix du journalisme Merck-Serono. Elle est cofondatrice du site [oltreilcancro.it](http://oltreilcancro.it), qui rassemble douze blogueurs racontant leur maladie, et collabore avec [cancercontribution.fr](http://cancercontribution.fr).

## Les névroses dans les romans de Patrick Modiano

THIERRY LAURENT  
Université Paris IV-Sorbonne  
[thierry.laurent@ccfs-sorbonne.fr](mailto:thierry.laurent@ccfs-sorbonne.fr)

**Résumé** : Dans la trentaine de romans et de récits publiés par Modiano depuis 1968, le lecteur a toujours affaire à des personnages, principaux ou secondaires, masculins ou féminins, jeunes ou plus âgés, qui sont totalement ou partiellement névrosés. La plupart ont des doutes quant à leur identité ou à la réalité de ce qu'ils vivent ; ils sont plongés dans la peur, en proie à des crises d'angoisse plus ou moins invalidantes ; la paranoïa, l'agoraphobie, les phobies sociales, les troubles obsessionnels compulsifs, autant de caractéristiques psychologiques récurrentes. La tentation suicidaire, voire le passage à l'acte, ne sont pas rares. Il arrive toutefois que certains s'en sortent, tournent la page et changent de vie.

L'œuvre de l'écrivain étant une autofiction assumée, il est évident que cette insistance sur les malaises existentiels témoigne des problèmes personnels de Modiano, lequel a toujours admis qu'il ne pouvait s'empêcher de « gratter les vieilles cicatrices » et que son travail créatif était comme une échappatoire thérapeutique lui permettant d'éviter le divan du psychanalyste. Toutefois, l'étude de la mise en scène semi-consciente de ses névroses par

l'écrivain montre aussi que leur traitement littéraire relève beaucoup plus de la fictionnalisation du réel que du discours médical ; elles participent de l'inspiration romanesque mais sont loin d'être seules à la nourrir.

**Notice biobibliographique** : Docteur ès lettres (Université Paris IV-Sorbonne). HDR (Université de Laval, Québec). Professeur aux Cours de Civilisation française de la Sorbonne. Chargé d'enseignement à l'université Paris IV-Sorbonne. Professeur associé de littérature française à l'université de Vilnius (Lituanie).

Auteur de plusieurs essais sur des romanciers du XXe siècle (Jean Maublère, Pascal Jardin, Michel Déon, Albert Camus, Andreï Makine, Patrick Modiano). Spécialiste des relations littéraires franco-lituanienes.

Prochain livre : *André Maurois et la tradition française du roman moraliste*.

ORGANISATEURS:

MARIA DE JESUS CABRAL  
MARIA JOÃO REYNAUD  
MARIA DE FÁTIMA OUTEIRINHO  
JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA  
MARISA NEVES HENRIQUES

[WWW.LETRAS.UP.PT](http://WWW.LETRAS.UP.PT)  
[MAUXECRITS@LETRAS.UP.PT](mailto:MAUXECRITS@LETRAS.UP.PT)

